Ⓘ AVVERTENZE GENERALI Ⓖ GENERAL WARNINGS Ⓕ CONSIGNES GENERALES Ⓓ ALLGEMEINE HINWEISE Ⓔ ADVERTENCIAS DE CARÁCTER GENERAL Ⓟ ADVERTÊNCIAS GERAIS Ⓗ ÁLTALÁNOS TANÁCSOK Ⓝ ALGEMENE WAARSCHUWINGEN Ⓢ SPLOŠNE OPOZORILA Ⓒ OBECNÁ UPOZORNĚNÍ Ⓖ ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ تحذيرات عامة Ⓢ

(I) Prima di intraprendere qualsiasi operazione di installazione o collegamento elettrico, si raccomanda di leggere con estrema attenzione queste avvertenze. L'utilizzatore è tenuto a prendere visione delle note in esse riportate e a conservarle per eventuali ulteriori consultazioni. Per tutto quanto non espressamente indicato in questo opuscolo, si prega di consultare il Manuale di istruzioni di montaggio relativo al prodotto acquistato. La società si riserva il diritto di apportare qualsiasi modifica/miglioria al contenuto della presente pubblicazione senza l'obbligo di comunicarlo.

(GB) Before embarking on any installation or wiring operations, read these warnings very carefully. The user must refer to the notes contained in them and keep them for future reference. Consult the assembly instruction manual of the product purchased for everything not explicitly indicated in this booklet. Reserves the right to introduce any modifications and improvements to the contents of this publication without the obligation of giving prior notice.

(F) Avant d'entreprendre une opération d'installation ou de branchement électrique quelconque, il est recommandé de lire très attentivement ces recommandations. L'utilisateur doit prendre connaissance des notes qui y sont exposées et les conserver pour les consulter au besoin. Pour tout ce qui ne serait pas expressément indiqué sur cette brochure, prière de consulter le Manuel d'instructions de montage concernant le produit acheté. La société se réserve le droit d'apporter toute modification/amélioration au contenu de la présente publication sans l'obligation de le communiquer.

(D) Es wird empfohlen, diese Hinweise sehr aufmerksam zu lesen, bevor mit der Durchführung der Arbeiten für die Installation oder den elektrischen Anschluss begonnen wird. Der Benutzer sollte die darin enthaltenen Informationen genau zur Kenntnis nehmen und das Dokument sorgfältig aufbewahren, um eventuell später darin nachschlagen zu können. Für alle Informationen, die in diesem Heft nicht ausdrücklich aufgeführt werden, sollte auf das Montagehandbuch des erworbenen Produktes Bezug genommen werden. Das Unternehmen behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen und Verbesserungen am Inhalt der vorliegenden Veröffentlichung vorzunehmen, ohne dabei zur Mitteilung derselben verpflichtet zu sein.

(E) Antes de iniciar el montaje o las conexiones eléctricas, lean atentamente las presentes advertencias. El usuario debe tomar nota de las indicaciones del manual y conservarlo para futuras consultas. Para todo lo que no estuviera expresamente indicado en este opúsculo, les rogamos que consulten el Manual de instrucciones de montaje referente al producto adquirido. La sociedad se reserva el derecho de aportar cuantas modificaciones o mejorías retenga oportunas al contenido de la presente publicación sin la obligación de comunicarlo.

(P) Antes de executar qualquer operação de instalação ou de ligação eléctrico, aconselha-se a leitura destas advertências com muita atenção. O utilizador deve consultar as notas descritas nas advertências e conservá-las para futuras consultas. Para tudo o que não estiver expressamente indicado neste opúsculo, por favor consultar o Manual de Instruções de montagem relativo ao produto adquirido. A reserva-se o direito de efectuar qualquer modificação/melhoramento do conteúdo desta publicação sem a obrigação de o comunicar.

(H) Mielőtt belefogna bármilyen felszerelési, vagy elektromos csatlakoztatási műveletbe, azt javasoljuk, nagyon figyelmesen olvassa el az alábbi tanácsokat. A felhasználó köteles elolvasni a bennük szereplő megjegyzéseket, és meg kell őriznie esetleges későbbi tanulmányozás céljából. Kérjük, tanulmányozza a megvásárolt termék Összeszerelési útmutatás kézikönyvét minden olyan téma esetén, mely nincs kifejezetten megjelölve ebben a szövegben. A vállalat fenntartja a jogot bejelentési kötelezettség nélkül a jelen kiadvány tartalmának bármilyen módosítására/javítására.

(NL) Alvorens de actuatoren te installeren en/of aan te sluiten wordt ten zeerste aanbevolen deze waarschuwingen met de grootste aandacht te lezen. De gebruiker dient kennis te nemen van de hierin opgenomen aanwijzingen en deze te bewaren voor eventuele toekomstige raadpleging. Raadpleeg voor alle informatie die niet in deze folder is opgenomen de montagehandleiding van het door u aangeschafte product. Het bedrijf behoudt zich het recht voor zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen/verbeteringen aan de inhoud van deze uitgave aan te brengen.

(SLO) Preden začnete katerokoli opravilo, inštalacijo ali električno povezavo, vam dobro priporočamo, da temeljito preberete te opozorila. Uporabnik izdelka mora temeljito prebrati vse opombe navedene v tem kratkem priročniku in ga dobro shraniti za morebitno bodočo posvetovanje. Za katerokoli drugo informacijo, ki ni všteta v tem kratkem priročniku, morate pogledati v splošni priročnik za inštalacijo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Podjetje si pridrži pravico, da lahko spremeni/ažurira vsebino tega priročnika brez nobenega predhodnega sporočila.

(CZ) Před provedením jakékoliv operace související s instalací nebo elektrickým zapojením si velmi pečlivě přečtěte veškerá upozornění obsažená v této dokumentaci. Uživatel je povinen se seznámit s uvedenými poznámkami a uschovat si tuto dokumentaci pro budoucí použití. Co se týče veškerých upozornění, která v této dokumentaci nejsou výslovně uvedená, odkazujeme na návod k montáži, který je dodán společně se zakoupeným výrobkem. Společnost si vyhrazuje právo provést veškeré nezbytné změny/úpravy obsahu této publikace bez nutnosti předchozího upozornění.

(GR) Προτού προβείτε σε οποιαδήποτε ενέργεια εγκατάστασης ή ηλεκτρικής σύνδεσης, συστήνεται η προσεχτική ανάγνωση των παρόντων προειδοποιήσεων.Ο χρήστης οφείλει να λάβει υπόψη του τις αναγραφόμενες σημειώσεις και να προβεί στη διατήρηση αυτών για τις περαιτέρω ενδεχόμενες συμβουλεύσεις. Για όσα δεν αναγράφονται ρητά στο παρόν βιβλιάριο, συστήνεται να συμβουλεύεται το σχετικό με το αγορασμένο προϊόν Εγχειρίδιο με τις οδηγίες συναρμολόγησης. Η εταιρεία επιφυλάσσεται το δικαίωμα να επιφέρει οποιαδήποτε τροποποίηση/βελτίωση στο περιεχόμενο της παρούσας έκδοσης δίχως υποχρέωση για κοινοποίηση.

(SA) قبل البدء في أية عملية للتركيب أو التوصيل الكهربائي، ننصح بقراءة هذه التحذيرات بعناية خاصة. يجب على المستخدم أن ينتبه إلى الملاحظات المذكورة هنا و أن يحتفظ بها لأية آستفسارات لاحقة. بالنسبة لكل ما لم يتم ذكره في هذا الكتيب، ننصح بالاطلاع على كتيب تعليمات التركيب الخاص بالمنتج الذي تشتريه. تحتفظ شركة بحق القيام باي تعديل/تطوير في مضمون هذا الكتيب بدون الإعلان عن ذلك.

Ⓘ DEFINIZIONE SIMBOLOGIA Ⓖ EXPLANATION OF THE SYMBOLS Ⓕ DEFINITION SYMBOLIQUE Ⓓ DEFINITION DER VERWENDETEN SYMBOL Ⓔ DEFINICIÓN DE LOS SÍMBOLOS Ⓟ DEFINIÇÃO DOS SÍMBOLOS Ⓗ A JELZÉSEK MEGHATÁROZÁSA Ⓝ OMSCHRIJVING VAN DE SYMBOLEN Ⓢ OPIS IN OPREDELITEV SIMBOLOV Ⓒ POUŽITÉ SYMBOLY Ⓖ ΟΡΙΣΜΟΣ ΣΥΜΒΟΛΩΝ تعريف الرموز Ⓢ

(I) Evidenzia note da tenere in considerazione per evitare danni all'attuatore.
(GB) Draws attention to instructions that must be followed in order to prevent damage to the actuator.
(F) On y met en évidence des notes à retenir pour éviter d'endommager le vérin.
(D) Dient zur Hervorhebung von Hinweisen, deren Beachtung zur Vermeidung von Schäden am Antrieb erforderlich ist.
(E) Indica notas que hay que tener en cuenta para evitar daños al servomotor.
(P) Evidencia notas a tomar em consideração para evitar danos no actuador.
(H) Olyan figyelmeztetéseket emel ki, melyeket figyelembe kell venni, hogy a működtető szerkezet ne károsodjon.
(NL) Wijst op opmerkingen die in acht moeten worden genomen om schade aan de actuator te voorkomen.
(SLO) Razne opozorila ki jih treba dobro upoštevati za preprečiti vse morebitne okvare aktivatorja.
(CZ) Upozorňuje na poznámky, které je nutné vzít v potaz, abyste zamezili poškození ovládacího mechanismu (pohonu).
(GR) Υπογραμμίζει τις σημειώσεις που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη για την αποφυγή ζημιών στον ενεργοποιητή (actuator).
(SA) ملاحظة مهمة يجب وضعها في الاعتبار لتجنب الإضرار بوحدة محرك لتبديل.

(I) Si riferisce a informazioni importanti alle quali prestare attenzione.
(GB) Indicates important notices to which attention must be paid.
(F) On se relate aux informations importantes auxquelles il faut accorder une grande attention.
(D) Bezieht sich auf wichtige, zu beachtende Informationen.
(E) Este símbolo indica informaciones importantes a las que se debe prestar atención.
(P) Refere-se a informações importantes às quais se deve prestar atenção.
(H) Olyan fontos információkra vonatkozik, melyekre oda kell figyelni.
(NL) Wijst op belangrijke informatie waarvan terdege kennis genomen dient te worden.
(SLO) Zelo važne informacije ki jih treba dobro upoštevati.
(CZ) Týká se důležitých informací, které je nutné vzít v potaz.
(GR) Αναφέρεται σε σημαντικές πληροφορίες στις οποίες απαιτείται προσοχή.
(SA) خاصة بالمعلومات المهمة التي يجب الانتباه لها.

(I) Pericolo generico o richiamo prevenzionale con molteplici implicazioni.
(GB) General danger or precautionary warning with numerous implications.
(F) Danger générique ou rappel de prévention avec de nombreuses implications.
(D) Allgemeine Gefahr oder Vorsichtshinweis mit vielfachen Anwendungsaspekten.
(E) Peligro genérico o aviso de precaución con múltiples implicaciones.
(P) Perigo geral ou chamada de atenção de prevenção com implicações múltiplas.
(H) Általános veszély, vagy sokszoros következménnyel járó megelőző célú figyelmeztetés.
(NL) Algemeen gevaar of preventieve waarschuwing met meerdere gevolgen.
(SLO) Splošna nevarnost ali vnaprejšnjo opozorilo z raznimi implikacijami.
(CZ) Obecné nebezpečí nebo preventivní upozornění mající různé důsledky.
(GR) Γενικός κίνδυνος ή ανάκληση προειδοποιητική για πολλαπλές εμπλοκές.
(SA) خطر عمومي أو تحذير وقائي ذو التزامات متعددة.

(I) Indicazione di un pericolo che potrebbe causare lesioni alle persone.
(GB) Danger that could cause personal injury.
(F) Indication d'un danger qui pourrait provoquer des lésions sur les personnes.
(D) Hinweis auf eine Gefahr, die zu Personenschäden führen könnte.
(E) Indicación de un peligro que podría causar lesiones a las personas.
(P) Indicação de um perigo que poderá provocar lesões nas pessoas.
(H) Olyan veszély megjelölése, mely személyi sérüléseket okozhat.
(NL) Aanwijzing dat gevaar voor persoonlijk letsel bestaat.
(SLO) Nevarnost ki bi lahko povzročala uporabniku aktivatorja hude telesne poškodbe.
(CZ) Upozornění na nebezpečí, které by mohlo způsobit zranění osob.
(GR) Ένδειξη κινδύνου που ενδεχομένως προκαλέσει τραυματισμούς σε ανθρώπους.
(SA) الإشارة عن خطر من الممكن أن يسبب الجروح للأشخاص.

(I) Pericolo di schiacciamento delle mani.
(GB) Danger of hands being crushed.
(F) Danger d'écrasement des mains.
(D) Gefährdung durch Quetschen der Hände.
(E) Perigo de esmagamento das mãos.
(P) Indicação de um perigo que poderá provocar lesões nas pessoas.
(H) A kéz zúzódásának veszélye.
(NL) Beknellingsgevaar van de handen.
(SLO) Nevarnost za zmečkanje rok.
(CZ) Nebezpečí pohmoždění ruky.
(GR) Κίνδυνος σύνθλιψης των χεριών.
(SA) خطر انسحاق الأيدي.

(I) Pericolo derivante da rischio di folgorazione da corrente elettrica.
(GB) Danger of electric shock.
(F) Danger qui dérive du risque d'électrocution par le courant électrique.
(D) Gefährdung durch Stromschlag.
(E) Peligro de fulguración a causa de la corriente eléctrica.
(P) Perigo derivado de risco de electrocussão por corrente eléctrica.
(H) Áramütés kockázatából eredő veszély.
(NL) Gevaar voor elektrische schokken.
(SLO) Nevarnost za električni stresljaj.
(CZ) Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
(GR) Κίνδυνος προερχόμενος από ηλεκτροπληξία ηλεκτρικού ρεύματος.
(SA) خطر ناتج عن احتمال الصعق بالتيار الكهربائي.

Window Automation industrY Srl a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy
Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790
info@way-srl.com - www.mingardimotor.com

MINGARDI®
THE REFERENCE FOR WINDOW AUTOMATION

5047645C - 07/2020

CE

Ⓘ NOTE RELATIVE ALL'ATTUATORE

L'attuatore è conforme alle direttive vigenti.
La garanzia per un funzionamento sicuro è legata al rispetto da parte degli installatori delle norme di sicurezza in vigore nel paese d'installazione.

L'attuatore è destinato esclusivamente alla movimentazione di serramenti (vedi manuale d'uso e installazione del prodotto).
L'uso dell'attuatore per altre applicazioni deve essere autorizzato previa verifica tecnica dell'applicazione (consultare il nostro servizio tecnico-commerciale).

ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

Attenzione!
È importante per la sicurezza delle persone, seguire fedelmente tutte le istruzioni di seguito riportate.

USO E MANUTENZIONE

Durante l'uso dell'attuatore è bene osservare le seguenti norme di comportamento:

L'attuatore non è un organo strutturale della finestra. Nelle applicazioni vasistas montare sempre i braccetti di sicurezza. L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purchè sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.

Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio o i suoi comandi, inclusi i telecomandi.

Quando si comanda l'apertura o la chiusura del serramento assicurarsi che ci sia una distanza sufficiente fra le persone e le parti in movimento del serramento, anche quando si chiude un serramento che sia stato aperto da un sistema di evacuazione fumi.

Attenzione! L'unità deve essere scollegata dalla fonte di alimentazione durante la pulizia, la manutenzione e la sostituzione delle parti, specialmente se l'attuatore è comandato da un dispositivo di controllo automatico.

La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

Pericolo di schiacciamento delle mani.
Durante il movimento non interporre le mani fra le parti fisse e le parti mobili. Assicurarsi che l'intrappolamento dovuto al movimento di apertura della parte guidata sia evitato.

Controllare visivamente almeno una volta all'anno che il conduttore di alimentazione non risulti essere danneggiato e che non siano presenti altri segni di usura o danneggiamenti. Se il conduttore di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica al fine di evitare pericoli. Esaminare frequentemente il serramento per verificare eventuali sbilanciamenti e segni di usura o danni alle molle. Non utilizzare il serramento se è necessaria la riparazione o la regolazione. L'attuatore è esente da manutenzione. Ogni riparazione deve essere eseguita da personale qualificato (costruttore o centro d'assistenza autorizzato).

Non effettuare mai in caso di guasto interventi sull'attuatore, non aprire o smontare parti dell'attuatore che impediscano l'accesso all'interno del meccanismo; in caso di guasti o danni all'apparecchio rivolgersi a personale specializzato; non utilizzare l'attuatore fino a che non sia stato riparato.

INSTALLAZIONE

Solo per personale tecnico preposto all'installazione.
Le operazioni di montaggio e di collegamento elettrico dell'attuatore debbono essere eseguite da personale specializzato dotato di adeguata preparazione professionale e conoscenze specifiche sulle problematiche della motorizzazione dei serramenti, delle normative tecniche di riferimento e delle norme antinfortunistiche.

E' responsabilità dell'installatore verificare la disponibilità di tutte le attrezzature idonee per una corretta installazione e funzionamento dell'attuatore.
Installare l'attuatore utilizzando esclusivamente accessori originali.

Attenzione!
Un'installazione non corretta può rendere l'attuatore pericoloso. Seguire tutte le istruzioni di seguito riportate.

La scelta delle viti di fissaggio, se non fornite con l'attuatore, deve essere eseguita da parte dell'installatore in funzione delle caratteristiche del serramento.
L'impianto di alimentazione deve essere realizzato tenendo conto che l'attuatore non deve rimnanere alimentato dopo aver raggiunto le posizioni di fine corsa. Se si utilizza un dispositivo di comando remoto esso deve fornire alimentazione all'attuatore solo per il tempo necessario.
Se l'apertura del serramento è limitata da accessori di sicurezza o è inferiore alla corsa dell'attuatore, potrebbero prodursi danni all'attuatore o al serramento.

VERIFICHE
Prima di procedere all'installazione verificare che:

• Le prestazioni dell'attuatore siano sufficienti alla movimentazione del serramento (evitando il superamento dei limiti indicati sulla targa del l'attuatore) considerando che sul serramento, soprattutto se si tratta di un lucernaio, oltre al carico dovuto al proprio peso può esserci un carico aggiuntivo dovuto a vento, neve ed eventuali formazioni di ghiaccio. (vedi paragrafo "formule per il calcolo della forza di spinta o trazione").
• Controllare che nessun oggetto ostacoli il movimento del serramento.
• Le temperature indicate sulla targa dati dell'attuatore siano adatte al luogo dove esso verrà installato.
• In caso di installazione con accessori non basculanti, l'altezza minima del serramento sia almeno il doppio della corsa dell'attuatore.
• Il serramento sia in buone condizioni meccaniche, correttamente equilibrato e si apra e si chiuda correttamente;
• I profili e i fissaggi siano adeguatamente dimensionati per sopportare le sollecitazioni prodotte dall'azionamento.
• I tipi di cerniere o ferramenta utilizzati, consentano la completa corsa d'apertura dell'attuatore, al fine di evitare danni alle strutture provocati dalla forza di trazione o di spinta dell'attuatore.
• Gli impianti elettrici di comando siano conformi alle norme vigenti nel paese di installazione.
• I conduttori elettrici utilizzati siano di sezione adeguata.
• La rete di alimentazione e di comando sia in prossimità del serramento.
• Sia presente la scatola di derivazione nella quale attestare i conduttori del cavo d'alimentazione.
• Verificare di avere a disposizione tutti gli accessori previsti per l'installazione. (vedi istruzioni di montaggio attuatore).
• L'attuatore funziona in modo regolare e uniforme quando viene acceso ed i due fine corsa intervengono correttamente per arretare la parte guidata all'inizio ed alla fine della sua corsa.
• Durante le operazioni di montaggio e/o smontaggio dell'attuatore dal serramento, essendo questo non bloccato nella posizione aperta o chiusa, vengano adottati opportuni accorgimenti per prevenire sbattimenti accidentali con urti, possibili rotture del serramento e lesioni all'operatore.
• In caso di installazione dell'attuatore su una finestra posta ad un'altezza inferiore a 2,5 m dal suolo o altro piano accessibile, l'attuatore deve essere comandato esclusivamente tramite un pulsante temporaneo o un comando uomo presente (rilasciando il pulsante avviene l'arresto dell'attuatore). Si raccomanda di accertarsi che il pulsante a uomo presente sia posizionato entro il campo visivo diretto della parte condotta, ma lontano dalle parti in movimento. Salvo se azionabile a chiave esso dovrà essere installato ad un altezza minima di 1,5 m e non dovrà essere accessibile al pubblico.

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

Il prodotto non può essere smaltito come rifiuto solido urbano, ma deve essere conferito negli appositi centri di raccolta, per ottimizzare il tasso di recupero e riciclaggio dei materiali ed impedire potenziali danni per la salute e l'ambiente. E' necessario informarsi sul sistema di raccolta differenziata in vigore per i prodotti elettrici ed elettronici. Attenersi alle normative locali per lo smaltimento dei rifiuti e non gettare i vecchi prodotti nei normali rifiuti domestici.
Il simbolo del bidoncino barrato è riportato sull'etichetta dei prodotti per ricordare gli obblighi di raccolta separata.
Se è previsto l'uso di batterie, è necessario informarsi sui regolamenti locali per la raccolta differenziata delle batterie, e non gettarle nei normali rifiuti domestici.

Ⓖ NOTES ON THE ACTUATOR

The actuator complies with current safety directives.
Operating safety can be guaranteed only if installers comply with the safety regulations in force in the country where the actuator is used.

This actuator is intended only for moving windows (see product use and installation manual).
The use of this actuator for other applications must be authorized, and is subject to the technical testing of the application (please refer to our technical and commercial services).

IMPORTANT SAFETY REGULATIONS

Warning!
In order to ensure personal safety, strictly comply with the regulations that are set out below.

USE AND MAINTENANCE

When using the actuator, follow these safety regulations:

The actuator is not a structural member of the window. Always mount the safety arms in bottom-hung applications. This device can be used by children aged over 8 and by persons with reduced physical, sensory or mental capacities, or persons lacking the experience or necessary knowledge, provided they are properly supervised, or have received instructions on how to use this device safely and are aware of its inherent dangers.

Do not allow children to play with the appliance or its controls, including remote controls.

When opening or closing the window, make sure there is enough distance between people and the window's moving parts, even when closing a window that was opened by a smoke exhaust system.

Warning! This unit must be disconnected from the power source during cleaning and maintenance and when replacing parts, especially if the actuator is controlled by an automatic control device.

Any cleaning and maintenance to be performed by the user must not be performed by children without supervision.

Danger of hands being crushed.
Do not put your hands between the fixed parts and the moving parts during the movement. Make sure that entrapment, due to the opening movement of the guided part, is avoided at all times.

At least once a year, check that the power cable has not been damaged and that it shows no sign of wear. If the power lead is damaged, it must be replaced by the manufacturer or his/her technical support service in order to avoid any hazards. Inspect the window frequently to check for any off balances and signs of wear or damage to the springs. Do not use the window if it needs to be repaired or adjusted. This actuator is maintenance-free. Any repair should be carried out by qualified personnel (manufacturer or authorized service center).

If faults arise, never work on the actuator and never open or dismantle parts of the actuator that deny access to the inside of the mechanism. If the actuator fails to function or is damaged, contact service engineers. Do not use the actuator until it has been repaired.

INSTALLATION

Only qualified installers can carry out installation.
The actuator must be assembled and wired up only by specialised staff who have been properly trained and who are familiar with the problems connected with automatic window opening and closing systems, technical reference standards and safety standards.

The installer is in charge of checking that all the appropriate equipment is available, to be able to install and operate the actuator.
Install this actuator using original accessories only.

Warning!
Incorrect installation may make the actuator dangerous! Follow all the instructions set out below.

If the fixing screws are not provided with the actuator, the installer is in charge of choosing which ones are required, depending on window characteristics.
The power supply system must be implemented taking into account that the actuator must not remain powered after having reached the limit stop positions. If a remote control device is used, it must supply power to the actuator only for the time necessary.
If safety devices restrict the window's opening, or if the opening is less than the full stroke of the actuator, the actuator or the window may be damaged.

CHECKS
Before installing, check that:

• The actuator performance is sufficient to open and close the window (ensure that the limits indicated on the actuator ratings plate are not exceeded). Remember that the window, especially if it is a skylight, will have to withstand not only the wind but also snow and perhaps even ice. (see paragraph "formulas for calculating thrust or tractive force").
• Check that no object obstructs the window movement.
• The temperatures indicated on the actuator's rating plate should be suitable for the location in which it will be installed.
If installed with non-tilting accessories, the minimum window height is at least double the stroke of the actuator.
• The window should be in good mechanical condition, correctly balanced and should open and close properly.
• The frame components and hinges are of an adequate size to stand up to the operating stress.
• The hinges and fixtures enable the actuator to complete its opening stroke in order to prevent damages to structures due to the thrust or tensile stress exerted by the actuator.
• The electrical control systems comply with the regulations in force in the country of use.
• The actuator's power cables are sufficiently wide in diameter.
• The mains power supply and main switch are near the window.
• There is a junction box to house the power cable conductors.
• Be sure to have all the accessories required for the installation (see actuator installation instructions).
• The actuator operates smoothly and correctly when it is powered up and the two limit switches are triggered in order to stop the rod at the beginning and end of its stroke.
• As it is not blocked in the open or closed position, that during assembly and/or disassembly of the actuator appropriate measures are taken to avoid any accidental banging with impacts, breakages of the window and injury to the operator.
• If the actuator is installed on a window lower than 2.5 m from the ground or other accessible floor, the actuator must be controlled only with a temporary button or a man present control (the actuator stops when the button is released). Make sure the man present button is placed within the direct field of vision of the part run, but far from the moving parts. Unless it is key-operated, it must be installed at a minimum height of 1.5 m and must not be accessible to the public.

PRODUCT DISPOSAL

This product cannot be disposed of as solid urban waste but must be brought to the appropriate collection centers, which optimize the recovery and recycling of materials, and also to prevent potential damage to health and the environment. It is necessary both to inquire about the separate collection system in force in your country for electrical and electronic products. Follow the local waste disposal regulations and do not throw old products into normal household waste.
The crossed-out bin symbol is shown on the product label as a reminded of the separate collection obligations.
If batteries are provided, be sure you are informed about the local regulations for the separate collection of batteries and do not throw them out together with normal household waste.

Ⓕ NOTES RELATIVES AU VERIN

Le vérin est conforme aux normes en vigueur.
La garantie pour un fonctionnement fiable est liée au respect, de la part des installateurs, des normes de sécurité en vigueur dans leur Pays.

Le vérin est exclusivement destiné à la manutention de bâtis (voir le manuel d'utilisation et installation du produit).
L'utilisation du vérin pour d'autres applications doit être autorisée après vérification technique de l'application (consulter notre service technico-commercial).

INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA SECURITE

Attention!
Il est important pour la sécurité des personnes de respecter scrupuleusement toutes les instructions qui suivent.

UTILISATION ET ENTRETIEN

Observer les normes de comportement qui suivent au cours de l'emploi du vérin:

Le vérin n'est pas un organe structural de la fenêtre. En cas d'applications à vasistas toujours monter les bras de sécurité. Les enfants âgés d'au moins 8 ans et les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dépourvues d'expérience ou de la connaissance nécessaire peuvent utiliser l'appareil, à condition qu'ils soient surveillés ou bien après qu'ils ont reçu les instructions concernant l'utilisation fiable de l'appareil et la compréhension des dangers s'y relatant.

Ne pas permettre aux enfants de jouer avec l'appareil ou ses commandes, y compris les télécommandes.

Quand on commande l'ouverture ou la fermeture de la menuiserie, s'assurer que la distance entre les personnes et les pièces en mouvement de la menuiserie est suffisante, même lorsqu'on ferme une menuiserie ayant été ouverte par un système d'évacuation de fumées.

Attention ! L'unité doit être déconnectée de la source d'alimentation au cours du nettoyage, de l'entretien et du remplacement des pièces, notamment si le vérin est commandé par un dispositif de contrôle automatique.

Le nettoyage et l'entretien destinés à être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être exécutés par les enfants sans surveillance.

Danger d'écrasement des mains.
Au cours du mouvement il est interdit d'interposer les mains entre les pièces fixes et les pièces mobiles. S'assurer que le coincement dû au mouvement d'ouverture de la pièce guidée est bien évité.

Contrôler visuellement au moins une fois par an que le conducteur d'alimentation n'est pas endommagé et qu'il n'y a aucun autre signe d'usure ou de dégâts. Si le conducteur d'alimentation est détérioré, c'est au constructeur ou à son service d'assistance technique qu'il appartient de le remplacer, afin d'éviter toutes sortes de danger. Examiner fréquemment la menuiserie, afin de vérifier les déséquilibres éventuels et les marques d'usure ou dommages aux ressorts. Ne pas utiliser la menuiserie, en cas de réparation ou de réglage. Le vérin n'exige pas d'entretien. Toutes les réparations doivent être exécutées par un personnel qualifié (constructeur ou centre d'assistance agréé).

En cas de panne ne jamais effectuer d'interventions sur le vérin, ne pas ouvrir ou démonter des parties du vérin pouvant empêcher l'accès à l'intérieur du mécanisme; en cas de pannes ou de dommages à l'appareil s'adresser à un personnel spécialisé; ne pas se servir du vérin tant qu'il n'a pas été réparé.

INSTALLATION

Exclusivement pour le personnel technique préposé à l'installation. Les opérations de montage et de branchement électrique du vérin doivent être exécutées par un personnel spécialisé, convenablement formé sur le plan professionnel et possédant des connaissances spécifiques sur les problèmes de la motorisation des menuiseries, sur les normes techniques de référence et sur les normes contre les accidents du travail.

L'installateur est tenu de vérifier la disponibilité de tous les appareillages adéquats en vue d'une installation parfaite et d'un bon fonctionnement du vérin.

Installer le vérin en ayant recours exclusivement aux accessoires d'origine.

Attention!
Une installation défectueuse peut rendre le vérin dangereux. Observer toutes les instructions qui suivent.

Le choix des vis de fixation, si non fournies avec le vérin, doit s'effectuer de la part de l'installateur en fonction des caractéristiques du bâti.
L'installation d'alimentation doit s'effectuer, en tenant compte que le vérin ne doit pas rester alimenté, après qu'il a atteint les positions de fin de course. Si on utilise un dispositif de commande à distance, celui-ci ne doit fournir l'alimentation au vérin que pour le temps nécessaire.
Si l'ouverture de la menuiserie est limitée par des accessoires de sécurité ou bien si elle est inférieure à la course du vérin, le vérin ou la menuiserie pourraient subir des dégâts.

CONTROLES
Avant d'effectuer l'installation, vérifier que:

• Les performances du vérin sont bien prévues pour la manutention de la menuiserie (en évitant de dépasser les limites indiquées sur la plaque du vérin) et tenir compte que sur la menuiserie, notamment s'il s'agit d'une lucarne, il pourrait y avoir non seulement la charge due à son poids, mais aussi une autre charge produite par le vent, la neige et des formations de glace éventuelles. voir paragraphe "formules pour le calcul de la force de poussée ou traction").
• Contrôler qu'aucun objet n'entrave le mouvement de la menuiserie.
• Les températures indiquées sur la plaque des données du vérin doivent être adéquates au lieu où il sera installé
• En cas d'installation avec des accessoires non basculants, la hauteur minimum de la menuiserie est au moins le double de la course du vérin.
• Le bâti doit être en bonnes conditions mécaniques, parfaitement bien équilibré et doit s'ouvrir et se fermer convenablement.
• Les profils et les fixations sont dotés des dimensions adéquates pour supporter les contraintes produites par l'actionnement.
• Les types de charnières ou de ferrures utilisés autorisent la course complète d'ouverture du vérin, pour éviter les dommages aux structures, produits par la force de traction ou de poussée du vérin.
• Les installations électriques de commande sont conformes aux normes en vigueur dans le Pays de mise en place.
• Les conducteurs électriques utilisés sont d'une section adéquate.
• Le réseau d'alimentation et de commande est prévu à proximité de la menuiserie.
• La boîte de dérivation, dans laquelle il faut ajointer les conducteurs du câble d'alimentation, est bien présente.
• Vérifier que l'on dispose de tous les accessoires prévus pour l'installation. (voir instructions de montage du vérin).
• En mettant sous tension le vérin, le fonctionnement est bien régulier et uniforme et que les deux fins de courses, limitant l'extension minimum et maximum, se déclenchent parfaitement.
• Au cours des opérations de montage et/ou de démontage du vérin à partir de la menuiserie, du fait que celle-ci n'est pas bloquée dans la position ouverte ou fermée, on fait bien appel à toutes les mesures qui s'imposent, en vue de prévenir des battements accidentels suivis de chocs et de ruptures possibles de la menuiserie ainsi que de lésions à l'opérateur.
• En cas de mise en place du vérin sur une fenêtre placée à une hauteur inférieure à 2,5 m du sol ou d'un autre étage accessible, le vérin doit être exclusivement commandé au moyen d'un bouton temporaire ou d'une commande-homme prévu (le relâchement du bouton produit l'arrêt du vérin). Il est recommandé de s'assurer que le bouton-homme prévu est positionné dans le champ visuel direct de la partie conduite, mais loin des parties en mouvement. A moins qu'il ne soit actionné par la clé, il doit être installé à une hauteur minimum de 1,5 m et ne devra pas être accessible au public.

ELIMINATION DU PRODUIT

Le produit ne peut pas être éliminé comme déchet solide urbain, ma il doit être remis aux centres de collecte prévus à cet effet, afin d'optimiser le taux de récupération et recyclage des matériels et empêcher des dommages potentiels pour la santé et l'environnement. Il y a lieu de s'informer sur le système de collecte sélective en vigueur pour les produits électriques et électroniques. Se conformer aux dispositions locales pour l'élimination des déchets et ne pas jeter les vieux produits dans les déchets ménagers ordinaires. Le symbole du bidon barré est reporté sur l'étiquette des produits, en vue de rappeler les obligations de collecte séparée. Si l'emploi des batteries est prévu, il y a lieu de s'informer sur les règlements locaux pour la collecte sélective des batteries et ne pas les jeter dans les déchets ménagers ordinaires.

Ⓓ ANMERKUNGEN ZUM ANTRIEB

Der Antrieb entspricht den einschlägigen Richtlinien.
Die Gewährleistung eines sicheren Betriebs hängt von der Einhaltung der im Installationsland geltenden Sicherheitsvorschriften seitens der Installateure ab.

Der Antrieb ist ausschließlich für die Automatisierung von Fenstern und Türen bestimmt (siehe Betriebs- und Installationshandbuch des Produktes).
Der Einsatz des Antriebs in anderen Anwendungen muss nach einer vorherigen technischen Überprüfung der Anwendung genehmigt werden (wenden Sie sich an unseren technisch-kommerziellen Kundendienst).

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Achtung!
Um die Sicherheit von Personen zu gewährleisten, sollten alle nachstehenden Anweisungen sorgfältig befolgt werden.

GEBRAUCH UND WARTUNG

Bei der Benutzung des Antriebs sollten folgende Verhaltensregeln beachtet werden:

Der Antrieb stellt kein strukturelles Element des Fensters dar. Bei Anwendungen mit Klappfenstern müssen stets die Sicherheitsarme montiert werden. Dieses Gerät darf nicht von Kindern unter 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder fehlender Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, soweit diese nicht durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person hinsichtlich der sicheren Bedienung des Geräts und der damit verbundenen Gefahren eingewiesen oder durch eine solche überwacht werden.

Lassen Sie Kinder keinesfalls mit dem Gerät oder seinen Steuervorrichtungen einschl. den Fernbedienungen spielen.

Wird die Öffnung oder die Schließung des Fensters gesteuert, so sollte sichergestellt werden, dass ein ausreichender Abstand zwischen Personen und den in Bewegung befindlichen Teilen vorhanden ist. Gleiches gilt auch für die Schließung eines Fensters, das durch ein Rauchabzugssystem geöffnet wurde.

Achtung! Die Einheit muss während der Reinigung, der Wartung und beim Austausch von Teilen von der Versorgung getrennt werden. Dies gilt insbesondere dann, wenn der Antrieb von einem automatischen Steuergerät gesteuert wird.

Die Reinigung und die Instandhaltung, die vom Benutzer auszuführen ist, darf nicht durch Kinder ausgeführt werden, soweit diese nicht überwacht werden.

Gefährdung durch Quetschen der Hände.
Während der Bewegung nicht die Hände zwischen die festen und die beweglichen Teile bringen. Stellen Sie sicher, dass ein Einklemmen durch die Öffnungsbewegung des geführten Teils vermieden wird.

Mindestens einmal pro Jahr eine Sichtprüfung des Netzkabels vornehmen. Es darf weder beschädigt sein, noch dürfen sonstige Anzeichen von Verschleiß oder Defekten vorhanden sein. Bei Beschädigungen des Versorgungsleiters ist dieser vom Hersteller oder dessen technischem Kundendienst auszutauschen, um Gefahren zu vermeiden. Das Fenster häufig auf eventuelle Unwuchten, Verschleißerscheinungen oder Beschädigungen der Federn überprüfen. Das Fenster sollte nicht benutzt werden, wenn eine Reparatur oder Einstellung erforderlich ist. Der Antrieb ist wartungsfrei. Alle Reparaturen müssen von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden (Hersteller oder autorisierte Kundendienststellen).

Bei einem Ausfall weder Eingriffe am Antrieb vornehmen, noch Teile davon öffnen oder demontieren, die den Zugriff auf das Innere des Mechanismus verwehren. Im Falle von Defekten oder Schäden am Gerät sollte Fachpersonal hinzugezogen werden. Der Antrieb darf nicht benutzt werden, bevor er repariert wurde.

INSTALLATION

Nur für technisches Fachpersonal, das die Montage vornimmt. Die Montage und der elektrische Anschluss des Antriebs müssen durch Fachpersonal ausgeführt werden, das über eine geeignete fachliche Ausbildung und über spezielle Kenntnisse in Bezug auf Problemstellungen bei der Motorisierung von Fenstern, technische Bezugsnormen und Unfallverhütungsvorschriften verfügt.

Die Überprüfung der Bereitstellung aller geeigneten Werkzeuge für eine korrekte Installation und den Betrieb des Antriebs fällt in den Zuständigkeitsbereich des Installateurs. Für die Installation des Antriebs ausschließlich Originalzubehörteile verwenden.

Achtung!
Eine nicht vorschriftsmäßige Installation kann dazu führen, dass der Abtrieb eine Gefahr darstellt. Deshalb sind alle nachstehenden Anweisungen strikt zu befolgen.

Die Befestigungsschrauben müssen, soweit sie nicht mit dem Antrieb geliefert werden, durch den Installateur passend für die Eigenschaften des Fensters oder der Tür ausgewählt werden.Bei der Einrichtung der Versorgungsanlage muss berücksichtigt werden, dass der Antrieb nach Erreichen der Endlagen nicht weiter versorgt werden darf. Wird eine Fernbedienung benutzt, so darf diese die Versorgung für den Antrieb lediglich für den erforderlichen Zeitraum bereitstellen. Wird die Öffnung des Fensters durch Sicherheitseinrichtungen behindert, bzw. ist sie geringer als der Antriebshub, könnten dadurch Schäden am Antrieb bzw. am Fenster verursacht werden.

ÜBERPRÜFUNGEN
Vor der Installation sind folgende Kontrollen erforderlich:

• Die Leistung des Antriebs muss für das Öffnen und Schließen des Fensters ausreichen (die am Typenschild des Antriebs angegebenen Grenzwerte sollten nicht überschritten werden), wobei zu beachten ist, dass bei Fenstern, vor allem bei Dachfenstern, neben dem Eigengewicht eine zusätzliche Last durch Wind, Schnee und eventuelle Eisbildungen anfällt. (siehe Abschnitt "Formeln für die Berechnung der Schub- oder Zugkraft").
• Sicherstellen, dass kein Hindernis die Bewegung des Fensters beeinträchtigt.
• Die auf dem Kennschild des Antriebs angegebenen Daten müssen für den Ort, an dem dieser installiert wird, geeignet sein.
Im Falle von nicht schwing- und kippbaren Zubehörteilen sollte die Mindesthöhe des Fensters mindestens der doppelten Hubhöhe des Antriebs entsprechen.
• Das Fenster/Tür muss sich in einem guten mechanischen Zustand befinden, korrekt gewuchtet sein und sich ordnungsgemäß öffnen und schließen lassen.
• Die Profile und Befestigungen müssen richtig bemessen sein, um den durch den Antrieb erzeugten Belastungen standzuhalten.
• Die verwendeten Scharnier- und Beschlagtypen müssen den vollständigen Öffnungshub des Antriebs zulassen, da sonst durch die Zug- oder Schubkraft des Antriebs Schäden an der Struktur entstehen.
• Die elektrischen Steueranlagen müssen den im Installationsland geltenden Bestimmungen entsprechen.
• Die verwendeten elektrischen Leiter müssen einen geeigneten Querschnitt aufweisen.
• Das Versorgungs- und das Steuernetz müssen sich in der Nähe des Fensters befinden.
• Es muss eine Abzweigdose vorhanden sein, an der die Leiter des Netzkabels angeschlossen werden.
• Überprüfen, dass alle für die Installation vorgesehenen Zubehörteile vorhanden sind. (Siehe Montageanleitung des Antriebs).
• Bei Einschaltung der Spannung muss der Antrieb regulär und gleichmäßig funktionieren, und die beiden Endschalter, die den Aus- und Einfahrhub begrenzen, müssen korrekt ausgelöst werden.
• Da das Fenster während der Montage und/oder Demontage des Antriebs weder in geöffneter noch in geschlossener Stellung blockiert ist, müssen geeignete Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, um Stöße und Beschädigungen des Fensters durch unvorhergesehenes Zuschlagen sowie Verletzungen des Bedieners zu vermeiden.
• Im Falle der Installation des Antriebs auf einem Fenster mit einer Höhe von weniger als 2,5 m vom Boden oder einer anderen zugänglichen Fläche, darf der Antrieb ausschließlich mit einer Taste, die gehalten werden muss, oder über eine "Totmann"-Vorrichtung (wird die Taste losgelassen, erfolgt die Abschaltung des Antriebs) gesteuert werden. Es wird empfohlen, sicherzustellen, dass die "Totmann"-Taste sich innerhalb des direkten Sichtbereichs des angetriebenen Fensters und in sicherer Entfernung zu den in Bewegung befindlichen Teilen befindet. Soweit diese Steuerung nicht mit Schlüssel aktiviert wird, muss diese sich auf einer Mindesthöhe von 1,5 m befinden und darf nicht öffentlich zugänglich sein.

ENTSORGUNG DES PRODUKTES

Das Produkt darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an entsprechenden Sammelstellen abgegeben werden. Nur auf diese Weise können die Wiederverwertungs- und Recyclingrate von Wertstoffen erhöht und mögliche Schäden für Gesundheit und Umwelt vermieden werden. Sie sollten sich hinsichtlich des für die separate Sammlung und Entsorgung von elektrischen und elektronischen. Für die Entsorgung der Altprodukte sind die lokalen Bestimmungen zu beachten. Die Altprodukte dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden.
Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf den Etiketten der Produkte weist auf die Pflichten im Zusammenhang mit der getrennten Entsorgung hin. Ist die Verwendung von Batterien vorgesehen, müssen die geltenden lokalen Vorschriften für die separate Sammlung und Entsorgung von Batterien eingehalten werden. Diese dürfen nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

Ⓔ NOTAS REFERENTES AL SERVOMOTOR

El servomotor es conforme a las directivas vigentes.
La garantía para un funcionamiento seguro depende en gran parte de que los instaladores respeten las normas de seguridad en vigor en el país donde se instale el servomotor.

El servomotor ha sido diseñado exclusivamente para accionar cerramientos (véase el manual de uso y mantenimiento del producto).
El uso del servomotor para otras aplicaciones debe ser autorizado previo control técnico de la aplicación (consultar nuestro servicio técnico-comercial).

INSTRUCCIONES IMPORTANTES PARA LA SEGURIDAD

¡Atención!
Es importante para la seguridad de las personas, respetar fielmente las instrucciones que se indican a continuación.

USO Y MANTENIMIENTO

Durante el uso del servomotor es aconsejable respetar las siguientes normas de comportamiento:

El servomotor no es un órgano estructural de la ventana. En las ventanas de fuelle monten siempre las perchas de seguridad. El aparato puede ser utilizado por niños de edad no inferior a 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, así como por personas sin experiencia o sin los conocimientos específicos, siempre y cuando estén bajo supervisión o hayan recibido las instrucciones para un uso seguro del aparato y hayan comprendido los peligros inherentes a su uso.

No permitir que los niños jueguen con el aparato o con sus mandos, incluidos los mandos a distancia.

Cuando se manda la apertura o el cierre del cerramiento, asegurarse de que haya una distancia suficiente entre las personas y las partes en movimiento del cerramiento, también cuando se cierra un cerramiento que haya sido abierto por un sistema de evacuación de humos.

¡Atención! La unidad se tiene que desconectar de la fuente de alimentación durante la limpieza, el mantenimiento y la sustitución de las piezas, en especial si el servomotor está accionado por un dispositivo de control automático.

La limpieza y el mantenimiento debe ser realizada por el usuario: los niños no pueden realizar estas operaciones sin vigilancia.

Peligro de aplastamiento de las manos.
Durante el movimiento no poner las manos entre las partes fijas y las partes móviles. Asegurarse de que no se pueda producir ningún peligro de aprisionamiento debido al movimiento de apertura de la parte conducida.

Controlar visualmente por lo menos una vez al año que el conductor de alimentación no esté estropeado y que no presente signos de desgaste o desperfectos. Si el conductor de alimentación se estropea, debe ser sustituido por el fabricante o por su servicio de asistencia técnica, para evitar peligros. Revisen con frecuencia el cerramiento para comprobar que no presente desequilibrios y signos de desgaste o daño en los muelles. No utilicen el cerramiento si debe ser reparado o ajustado. El servomotor no requiere mantenimiento. Toda reparación de be ser realizada por personal cualificado (fabricante o centro de asistencia autorizado).

En caso de avería del servomotor no efectuar ninguna intervención, no abrir ni desmontar partes del servomotor que impidan el acceso al interior del mecanismo. En caso de averías o daños del aparato, diríjanse a personal especializado y no utilicen el servomotor hasta que no haya sido reparado.

INSTALACIÓN

Sólo para personal técnico encargado de la instalación.
Las operaciones de montaje y las conexiones eléctricas del servomotor deben correr a cargo de personal especializado. Estos técnicos deben tener una preparación profesional adecuada y los conocimientos específicos sobre las problemáticas del movimiento de los cerramientos, de las normativas técnicas de referencia así como de las normas para la prevención de accidentes.

El instalador es responsable de comprobar que dispone de todos los equipos idóneos para una correcta instalación y funcionamiento del servomotor.

Instalar el servomotor utilizando exclusivamente accesorios originales.

¡Atención!
Una instalación incorrecta puede hacer peligroso el servomotor. Respeten todas las instrucciones del presente manual.

El instalador debe elegir los tornillos de fijación, si no se suministran con el servomotor, en función de las características del cerramiento. La instalación de alimentación debe ser realizada teniendo en cuenta que el servomotor no debe permanecer alimentado después de haber llegado a las posiciones de final de carrera. Si se utiliza un dispositivo de control remoto, el mismo debe proporcionar alimentación al servomotor solo durante el tiempo necesario.
Si la apertura del cerramiento está limitada por accesorios de seguridad o es inferior a la carrera del servomotor, se podrían ocasionar daños al cerramiento o a la ventana.

CONTROLES
Antes de instalar el servomotor hay que verificar que:

• Las prestaciones del servomotor sean suficientes para el movimiento del cerramiento, (evitando superar los límites indicados en la placa del servomotor) considerando que en el cerramiento, sobre todo si se trata de una claraboya, además de la carga producida por el propio peso, también puede haber una carga adicional debida al viento, la nieve y posibles formaciones de hielo. (véase el párrafo "fórmulas para calcular la fuerza de empuje o tracción").
• Controlar que ningún objeto obstaculice el movimiento del cerramiento.
• Las temperaturas indicadas en la placa de datos del servomotor sean adecuadas para el lugar donde está instalado.
• En caso de instalación con accesorios que no sean basculantes, verificar que la altura mínima del cerramiento sea, por lo menos, el doble que la carrera del servomotor.
• El cerramiento esté en buenas condiciones mecánicas, correctamente equilibrado y se abra y se cierre correctamente.
• La dimensión de los perfiles y de las fijaciones sea la adecuada para soportar los esfuerzos producidos por el servomotor.
• Los tipos de bisagras y herrajes utilizados permitan la carrera de apertura completa del servomotor para que no se estropeen las estructuras debido a la fuerza de tracción o de empuje del servomotor.
• Las instalaciones eléctricas de mando sean conformes a las normas vigentes en el país de utilización.
• Los cables de alimentación de los servomotores tengan la sección adecuada.
• La red de alimentación y de mando esté cerca del cerramiento.
• Esté presente la caja de derivación en la que comprobar los conductores del cable de alimentación.
• Comprobar que se dispone de todos los accesorios previstos para la instalación. (véanse las instrucciones de montaje del servomotor).
• Aplicando tensión al servomotor, el funcionamiento sea correcto y uniforme y que intervengan los dos fines de carrera que limitan la carrera mínima y máxima.
• Durante las operaciones de montaje y/o desmontaje del servomotor en el cerramiento, al no estar este último bloqueado en la posición abierta o cerrada, se adopten las medidas necesarias para prevenir golpes accidentales que puedan provocar la rotura del cerramiento y que el operador se lesione.
• Si el servomotor se instala en una ventana situada a una altura inferior a 2,5 m. del suelo u otro plano accesible, el servomotor debe estar controlado exclusivamente mediante un pulsador temporal o un mando "hombre presente" (al soltar el pulsador se detiene el servomotor). Les aconsejamos que se aseguren de que el pulsador de "hombre presente" esté colocado dentro del campo visual directo de la parte accionada lejos de las partes en movimiento. Salvo si se acciona con una llave, deberá instalarse a una altura mínima de 1,5 m. y en un lugar no accesible al público.

ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

El producto no se puede eliminar como un residuo sólido urbano. Se debe entregar a los centros de recogida diferenciada, para optimizar el índice de recuperación y de reciclaje de los materiales, e impedir daños potenciales para la salud y el ambiente. Es necesario informarse sobre el sistema de recogida diferencia en vigor para los productos eléctricos y electrónicos. Atenerse a las normativas locales en materia de eliminación de residuos y no tirar los productos viejos junto a los residuos domésticos. El símbolo del cubo de la basura tachado que figura en la etiqueta de los productos indica la obligación de recogida diferenciada. Si está previsto el uso de baterías, es necesario informarse sobre los reglamentos locales para la recogida diferenciada de las mismas, y no tirarlas junto a los residuos domésticos.

Ⓟ NOTAS RELATIVAS AO ACTUADOR

O actuador está em conformidade com as directivas em vigor. A garantia para um funcionamento em segurança está ligada ao respeito, da parte dos instaladores, das normas de segurança em vigor no país de instalação.

O atuador é destinado exclusivamente à movimentação de janelas/portas (veja o manual de utilização e instalação do produto).
O uso do atuador para outras aplicações deve ser autorizado prévia verificação técnica da aplicação (consulte o nosso serviço técnico-comercial).

INSTRUÇÕES IMPORTANTES PARA A SEGURANÇA

Atenção!
É importante para a segurança das pessoas, respeitar fielmente todas as instruções a seguir descritas.

USO E MANUTENÇÃO

Durante o uso do actuador devem ser respeitadas as seguintes normas de comportamento:

O actuador não é um órgão estrutural da janela. Nas aplicações basculantes devem-se montar sempre os braços de segurança. A máquina pode ser utilizada por crianças a partir de 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem experiência ou conhecimento necessário, desde que sob supervisão, ou após terem sido instruídas sobre o uso seguro do aparelho e sobre os perigos relacionados ao mesmo.

Não permitir que as crianças brinquem com o aparelho ou os seus comandos, incluindo os controlos remotos.

Ao comandar a abertura ou fechamento de portas ou janelas certificar-se de que haja uma distância suficiente entre as pessoas e as partes em movimento e as mesmas, também ao fechar um destes elementos que tenha sido aberto por um sistema de evacuação de fumos.

Atenção! A unidade deve ser desligada da fonte de alimentação durante a limpeza, a manutenção e substituição das partes, especialmente se o atuador é comandado por um dispositivo de controlo automático.

A limpeza e a manutenção a serem feitas pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

Perigo de esmagamento das mãos.
Durante o movimento não pôr as mãos entre as peças e as partes móveis. Certificar-se de que o aprisionamento devido ao movimento de abertura da parte guia seja evitado.

Verificar à vista pelo menos uma vez por ano se o condutor de alimentação apresenta danos ou outros sinais de desgaste. Se o condutor de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica a fim de prevenir qualquer risco. Examinar com frequência a porta/janela para verificar eventuais desequilíbrios e sinais de desgaste nas molas. Não utilizar a porta/janela se for necessária a reparação ou a regulação. O atuador não precisa de manutenção. Toda reparação deve ser efetuada por pessoal qualificado (fabricante ou centro de assistência autorizado).

Em caso de avaria nunca tentar reparar o actuador, não abri-lo nem desmontar partes do actuador que impedem o acesso ao interior do mecanismo; em caso de avarias ou danos no aparelho, contactar pessoal especializado; não utilizar o actuador enquanto não tiver sido reparado.

INSTALAÇÃO

Só para o pessoal técnico encarregado da instalação.
Os trabalhos de montagem e de ligação eléctrica do actuador devem ser executados por pessoal especializado com preparação profissional adequada e conhecimento específico das problemáticas da motorização de janelas, das normativas técnicas de referência e das normas de prevenção de acidentes.

É responsabilidade do instalador verificar a disponibilidade de todos os equipamentos adequados para a correta instalação e funcionamento do atuador.
Instalar o atuador utilizando exclusivamente acessórios originais.

Atenção!
Uma instalação incorrecta pode tornar o actuador perigoso. Respeitar todas as instruções a seguir descritas.

A escolha dos parafusos de fixação, se não fornecidas com o atuador, deve ser realizada pelo instalador consoante as características da janela/porta.
O sistema de alimentação deve ser realizado tendo em conta que o atuador não deve continuar a ser alimentado depois de ter atingido as posições de fim de curso. Se utilizar um dispositivo de comando remoto este deve fornecer alimentação ao atuador apenas pelo tempo necessário.
Se a abertura da janela for limitada por acessórios de segurança, ou for inferior ao percurso do actuador, poderão verificar-se danos no actuador ou na janela.

VERIFICAÇÕES
Antes de continuar com a instalação verificar se:

• As características técnicas do actuador são suficientes para o accionamento da janela (evitando de ultrapassar os limites indicados na chapa de identificação do actuador) considerando que na janela, sobretudo quando se trata de uma clarabóia, para além da carga devida ao seu peso, poderá existir uma carga adicional devida ao vento, a neve ou a possíveis formações de gelo. (veja o parágrafo "fórmulas para o cálculo da força de impulso ou tracção").
• Verificar que nenhum objecto impeça o movimento da janela.
• As temperaturas indicadas na chapa dos dados do atuador sejam apropriadas ao lugar onde o mesmo será instalado.
• Em caso de instalação com acessórios não projectantes, a altura mínima da janela seja pelo menos o dobro do percurso do actuador.
• A porta/janela esteja em boas condições mecânicas, corretamente equilibrado e se abra e se feche corretamente.
• Os perfis e os caixilhos tenham dimensões adequadas para suportar os esforços provocados pelo accionamento.
• Os tipos de dobradiças ou ferramentas utilizadas, consintam o percurso completo de abertura do actuador, de modo a evitar danos nas estruturas provocados pela força de tracção ou de impulsão do actuador.
• Os equipamentos eléctricos de comando estejam em conformidade com as normas em vigor no país de instalação.
• Os condutores eléctricos utilizados tenham secção adequada.
• A rede de alimentação e de comando estejam próximas da janela.
• Esteja presente a caixa de derivação na qual ligar os condutores do cabo de alimentação.
• Certificar-se de que haja a disposição todos os acessórios previstos para a instalação. (veja as instruções de montagem do atuador).
• Aplicando tensão ao actuador, o funcionamento seja regular e uniforme e que intervenham correctamente os dois limitadores de percurso que limitam o percurso mínimo e máximo.
• Durante os trabalhos de montagem e/ou de desmontagem do actuador da janela, não estando esta bloqueada na posição de aberta ou fechada, sejam adoptadas as devidas soluções para evitar movimentos acidentais com pancadas, possíveis rupturas da janela e lesões na pessoa.
• Em caso de instalação do actuador numa janela colocada a uma altura inferior a 2,5 m do chão, ou de outra superfície acessível, o actuador deve ser comandado exclusivamente por um botão temporário ou por um comando de pessoa presente (largando o botão o actuador pára). Aconselha-se a verificação que o botão com pessoa presente esteja instalado no campo visual directo da pessoa, mas afastado das partes em movimento. Salvo se esse só possa ser accionado com chave deve ser instalado a uma altura mínima de 1,5 m e não deverá ser acessível ao público.

ELIMINAÇÃO DO PRODUTO

O produto não pode ser eliminado como detrito urbano, mas deve ser entregue aos centros específicos de recolha, para otimizar a taxa de recuperação e reciclagem dos materiais e impedir potenciais danos para a saúde e o ambiente. É necessário informar-se sobre o sistema de recolha seletiva em vigor para os produtos elétricos e eletrónicos. Seguir as normativas locais para a eliminação de detritos e não deitar os velhos produtos nos detritos domésticos normais. O símbolo do bidão barrado está indicado na etiqueta produtos para recordar as obrigações de recolha seletiva.
Caso seja prevista a utilização de baterias, é necessário informar-se sobre os regulamentos locais para a recolha seletiva das baterias, e não as deitar juntamente com os detritos domésticos normais.

(H) A MŰKÖDTETŐ SZERKEZETRE VONATKOZÓ MEGJEGYZÉSEK

A működtető szerkezet megfelel a hatályos direktíváknak. A készülék biztonságos működését az garantálja, ha a felszerelők betartják az üzembehelyezési országban hatályos biztonsági előírásokat.

A működtető szerkezet kizárólag a nyílászárók mozgatására szolgál (lásd a termék használati és felszerelési útmutatóját).
A működtető szerkezet más célokra történő alkalmazása az alkalmazás műszaki ellenőrzését követő engedély birtokában lehetséges (forduljon műszaki és kereskedelmi ügyfélszolgálatunkhoz).

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Vigyázat!
Az itt következő utasítások pontos betartása fontos a személyes biztonság érdekében.

HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

A működtető szerkezet használata közben célszerű betartani a következő magatartási normákat:

A működtető szerkezet nem az ablak szerkezeti része. A bukóablakoknál történő felhasználáskor mindig szerelje fel a biztonsági karokat. A jelen készülék használata engedélyezett 8 évesnél idősebb gyermekek számára, továbbá csökkent testi, szellemi, illetve érzékelő képességgel rendelkező személyek számára, illetve a szükséges ismeretek és tapasztalatok hiányában, amennyiben a megfelelő felügyelet biztosított, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó kioktatásuk megtörtént és ismerik a használatból származó kockázatokat.

Ne engedje, hogy gyermekek játsszanak a készülékkel vagy a vezérlésekkel, beleértve a távkapcsolókat.

Amikor a nyílászáró nyitását vagy zárását vezérli, ellenőrizze, hogy elegendő távolság van-e a személyek és a nyílászáró mozgó részei között, abban az esetben is, amikor a füstelvezető rendszer által nyitott nyílászáró zárását vezérli.

Figyelem! A tisztítás, karbantartás és az alkatrészcsere előtt bontsa az egység tápcsatlakozását, főleg akkor, ha a működtetőt automatikus vezérlőeszköz vezérli.

A felhasználó feladataként meghatározott tisztítást és karbantartást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.

Kéz összenyomódásának veszélye
A mozgatás során ne helyezze kezét a rögzített és a mozgó részek közé! Ügyeljen arra, hogy a vezérelt rész nyitási mozgása miatt fennálló beszorulás veszélyét elkerülje.

Évente legalább egyszer szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a tápvezeték nem szenvedett károsodást, és nincsenek kopásra vagy károsodásra utaló jelek. Ha a tápkábel sérült, azt a veszély elkerülése érdekében gyártónak vagy a márkaszerviznek kell kicserélnie. Vizsgálja meg gyakran a nyílászárót, ellenőrizze, hogy nem hibás-e a kiegyensúlyozása, nincs-e jele kopásnak vagy a rugók károsodásának. Ne használja a nyílászárót, ha javításra vagy beállításra szorul. A működtető szerkezet nem igényel karbantartást. Minden javítást képzett szakember végezzen (a gyártó vagy a márkaszerviz megbízottja).

Meghibásodás esetén soha ne végezzen beavatkozásokat a működtető szerkezeten, ne nyissa ki vagy szerelje le a működtető szerkezet olyan részeit, melyek megakadályozzák a behatolást a szerkezet belsejébe; a berendezésben történt meghibásodás vagy kár esetén forduljon szakképzett szerelőhöz; ne használja a működtető szerkezetet addig, amíg meg nem javították.

FELSZERELÉS

Csak a felszereléssel megbízott műszaki szakember részére.
A működtető szerkezet összeszerelési és elektromos csatlakoztatási műveleteit szakképzett szerelőnek kell végrehajtania, aki megfelelő szakmai felkészültséggel és szakirányú ismeretekkel rendelkezik az ablakmozgató motorok, a vonatkozó műszaki előírások, és a munkavédelmi előírások témakörében.

A működtető szerkezet helyes felszereléséhez és üzemeltetéséhez szükséges eszközök meglétének ellenőrzése a felszerelő felelőssége.

A működtető szerkezet felszerelésekor kizárólag eredeti tartozékokat használjon.

Vigyázat!
A helytelen felszerelés a működtető szerkezetet veszélyessé teheti. Kérjük, tartsa be a következőkben feltüntetett utasításokat.

A rögzítőcsavarokat - amennyiben azok nem tartozékai a működtető szerkezetnek - a nyílászáró jellemzőinek megfelelően kell kiválasztani.
A tápellátó rendszert annak figyelembe vételével kell kialakítani, hogy a működtető szerkezet ne legyen tápfeszültség alatt, miután elérte a végállását. Ha távvezérlő eszközt használ, akkor annak csak a szükséges ideig kell biztosítania a működtető tápellátását.
Ha az ablak nyílását biztonsági tartozékok korlátozzák, vagy kisebb, mint a működtető szerkezet útja, kár eshet a működtető szerkezetben, vagy az ablakban.

ELLENŐRZÉSEK
Mielőtt elkezdené a felszerelést, ellenőrizze, hogy:

• A működtető szerkezet teljesítménye elegendő az ablak mozgatásához (elkerülve a működtető szerkezet adattábláján megjelölt határok túllépését), figyelembe véve azt, hogy az ablakon, főként, ha tetőablakról van szó, a saját súlyból eredő megterhelésen kívül járulékos terhelés lehet a szél, a hó, és az esetleges jégképződés miatt. (lásd a „toló- vagy húzóerő kiszámítási képletek" c. szakaszt).
• Ellenőrizze, hogy semmilyen tárgy nem akadályozza az ablak mozgását.
• A felszerelési hely hőmérséklete feleljen meg a működtető szerkezet adattábláján megadott hőmérsékleteknek.
• Nem billenő tartozékokkal történő felszerelés esetén az ablak minimális magassága legalább a működtető készülék menethosszának a kétszerese legyen.
• A nyílászáró legyen jó mechanikai állapotban, legyen megfelelően kiegyensúlyozva és nyíljon-záródjon megfelelően
• A profilok és a rögzítések megfelelően vannak méretezve ahhoz, hogy elviseljék a működtetésből eredő igénybevételt.
• A felhasznált pántok vagy vasalások lehetővé teszik a működtető szerkezet teljes nyitási útjának megtételét, hogy a szerkezeteket ne érje a működtető húzó- vagy lökőerejéből eredő kár.
• A vezérlés elektromos berendezései megfelelnek az üzembe helyezési országban hatályos előírásoknak.
• A felhasznált elektromos vezetékek megfelelő átmérőjűek legyenek.
• A táplálási és vezérlési hálózat az ablak közelében legyen.
• Legyen kábelelosztó doboz, melybe bevezetik a tápkábel vezetékeit.
• Ellenőrizze, hogy rendelkezésére áll-e a felszereléshez szükséges minden tartozék. (lásd a működtető szerkezet felszerelési útmutatóját).
• Mikor feszültség alá helyezi a működtető szerkezetet, a működés zabályos és egyenletes, továbbá működésbe lép a két végálláskapcsoló, melyek minimális és maximális utat határolják.
• A működtető szerkezet ablakra szerelésének, és/vagy leszerelésének műveletei alatt, mivel az nincs rögzítve nyitási vagy zárási helyzetben, tegyenek megfelelő óvóintézkedéseket, hogy megelőzzék a véletlen becsapódásokat, melyek nekiütődésekkel, az ablak esetleges törésével, és a kezelő sérüléseivel járhatnak.
• Ha a működtető szerkezet olyan ablakra szerelik fel, mely a talajtól vagy egyéb, hozzáférhető szinttől számítva kevesebb, mint 2,5 m magasságban helyezkedik el, a működtetőt egy átmeneti kapcsolóval vagy egy holtemberkapcsolóval(a nyomógomb kiengedésével bekövetkezik a működtető szerkezet leállása). Tanácsoljuk, győződjön meg arról, hogy a holtemberkapcsoló a vezérelt rész közvetlen látómezején belül van elhelyezve, detávol a mozgó részektől. Ha nem kulccsal működtethető, 1,5 m minimális magasságra kell felszerelni, és idegenek ne férhessenek hozzá.

A TERMÉK SEMLEGESÍTÉSE

A terméket nem szabad a vegyes háztartási hulladék közé helyezni, hanem le kell adni a szelektív gyűjtőtelepeken az anyagok összegyűjtése és újrahasznosítása, valamint a potenciális egészség- és környezetkárosodás megelőzése céljából. Tájékozódjon az elektromos és elektronikus termékekre vonatkozó, hatályos szelektív hulladékkezelési törvényekre vonatkozóan és tartsa be a helyi előírásokat. Tartsa be a hulladékok semlegesítésére vonatkozó helyi előírásokat és ne helyezze az elöregedett terméket a háztartási hulladék közé.
A termékek címkéjén látható áthúzott szemétgyűjtő tartály szimbólum jelzi, hogy a terméket a többi hulladéktól elkülönítve kell begyűjteni.
Amennyiben a készülék elemekkel működik, tájékozódjon az elemek szelektív hulladékkezelésére vonatkozó helyi előírásokkal kapcsolatban és ne helyezze az elemeket a vegyes háztartási hulladék közé.

(SLO) OPOMBE GLEDE AKTIVATORJA

Aktivator je v skladu z veljavnimi direktivami.
Garancija glede varnega delovanja te naprave velja samo če inštalater/uporabnik upošteva vse veljavne predpise glede varnosti.

Aktivator je namenjen izključno premikanju zaklepov (glejte priročnik za uporabo in namestitev izdelka).
Uporaba aktivatorja za druge namene mora biti odobrena. Obrnite se na našo tehnično-komercialno pomoč, ki bo poskrbela za tehnični pregled.

VAŽNE NAVODILA O VARNOSTI

Pozor!
Za varnost uporabnikov in delovnega osebja, je treba slediti vse spodaj navedene navodila.

UPORABA IN VZDRŽEVANJE

Med uporabo tega aktivatorja, dobro priporočamo, da upoštevate vse spodaj navedene predpise:

Ta naprava ni sestavni del okna. Za uporabo tega aktivatorja za odpiranje in zapiranje linic morate vedno inštalirati varnostne ročice. Napravo smejo otroci, starejši od 8 let, osebe z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali umskimi zmožnostmi, ali osebe, ki z njo nimajo izkušenj ali je ne poznajo, uporabljati le pod nadzorom odraslih oseb, ki so dobile navodila o varni rabi naprave ter so razumele, kakšno nevarnost lahko povzroča naprava.

Ne dovolite otrokom, da bi se igrali z napravo ali njenimi krmili ali daljinskim upravljalnikom.

Ko pritisnete gumb za odpiranje ali zapiranje zaklepa, se prepričajte, da so ljudje dovolj oddaljeni od premičnih delov, tudi ko zapirate zaklep, ki ga je odprl sistem za prezračevanje dima.

Pozor! Enoto je treba odklopiti z napajanja med čiščenjem, vzdrževanjem in menjavo delov, še posebej, če aktivator krmili naprava za samodejno krmiljenje.

Čiščenja in vzdrževanja, ki ju mora izvajati uporabnik, ne smejo izvajati otroci brez nadzora.

Nevarnost zmečkanja rok.
Med premikanjem ne vtikajte rok med fiksne in mobilne dele. Prepričajte se, da ne more priti do pripiranja in poškodb zaradi odpiranja vodilnega dela.

Dobro preverite vsaj enkrat letno, da je napajalni kabel v dobrem stanju, oziroma da ni obrabljen in da niso prisotne okvare. Če je napajalni vodnik poškodovan, ga mora proizvajalec ali njegov servis za tehnično pomoč zamenjati, ker je nevaren. Redno pregledujte zaklep, da preverite, ali je kje neuravnovešen oziroma ali so vzmeti obrabljene ali poškodovane. Zaklepa ne uporabljajte, če potrebuje popravilo ali nastavitve. Aktivatorja ni treba vzdrževati. Vsa popravila mora izvajati kvalificirano osebje (proizvajalec ali pooblaščeni center za pomoč).

V slučaju okvare, ne smete nikoli poskusiti popraviti sami aktivatorja, ga odpreti ali demontirati sestavne dele mehanizma; če se je aktivator pokvaril, morate takoj poklicati specializirano osebje tehničnega servisa; nikoli ne uporabljajte aktivatorja dokler okvara ni bila popravljena.

INŠTALACIJA

Inštalacija aktivatorja mora biti izvršena le od specializiranega osebja. Montaža in električna povezava te naprave morata biti izvršene od specializiranega osebja z posebnim tehničnim znanjem in dobro poznanje vseh problemov povezanih z motorizacijo zaklepov, z tehničnimi predpisi in predpisi protinezgodam.

Monter je odgovoren za to, da preveri, ali so na voljo vse ustrezne naprave za pravilno namestitev in delovanje aktivatorja.
Aktivator namestite izključno z originalnimi dodatki.

Pozor!
Nepravilna inštalacija te naprave je lahko zelo nevarna. Vedno upoštevajte vse spodaj navedene navodila.

Izbiro pritrditvenih vijakov, če ti niso priloženi aktivatorju, mora izvesti monter glede na značilnosti zaklepa.
Napajanje mora biti urejeno z upoštevanjem predpisa, da aktivator ne sme biti pod napajanjem, ko doseže končni položaj. Če uporabljate daljinski krmilnik, mora ta aktivatorju zagotoviti napajanje samo za potrebni čas.
Če je odprtina zaklepa omejena z varnostnimi napravami ali če je nižja od teka aktivatorja, se aktivator in zaklep lahko pokvarita.

KONTROLE
Preden začnete montirati aktivator, morate dobro preveriti, da:

• je učinek naprave zadosten za odpiranje in zapiranje zaklepa (nikoli ne presegajte vrednosti navedene na tablici katera je pritrjena na aktivatorju).Dobro se zapomnite, da na zaklepu, posebno v primeru enega svetlišča, morate ,upoštevati breme okna samega in dodatno breme povzročeno od vetra, snega ali leda. (glejte poglavje: formule za izračun potisne ali vlečne sile").
• Dobro preverite, da nobeden predmet ne ovira pomik zaklepa
• So temperature, navedene na ploščici s podatki o aktivatorju, primerne za mesto, kjer se ta namešča.
• V primeru namestitve z nenagibnimi dodatki, naj bo najmanjša višina okvira okenskega krila najmanj dvakrat večja od hoda regulacijskega mehanizma.
• Je zaklep v dobrem mehanskem stanju, pravilno uravnovešen in da se pravilno odpira in zapira.
• Imajo končnice in deli za pritrditev primerne mere tako da prenesejo vse morebitne obremenitve delovanja naprave.
• Tečaji in vsi drugi razni deli uporabljeni za montažo dovolijo celotni tek odpiranja aktivatorja, tako da se preprečijo morebitne poškodbe na ogrodju, povzročene od moči vlačenja ali od spodbude aktivatorja.
• So električne naprave za komando v skladu z veljavnimi predpisi.
• Električni kabli za napajanje imajo primerni presek.
• Je električno omrežje za napajanje in za komando v bližini zaklepa.
• Je prisotna odcepna doza v kateri se morajo spojiti kabli za napajanje.
• Preverite, ali imate na razpolago vse dodatke, ki so predvideni za namestitev. (glejte navodila za nameščanje aktivatorja).
• Je delovanje aktivatorja pod napetostjo pravilno in enakomerno in da se konec teka ki omeji minimalni in maksimalni tek naprave pravilno sproži.
• Med montažo in/ali demontiranjem aktivatorja morate biti posebno pozorni, da se ta ne pokvari ali da se ne ranite zaradi udarcev ker zaklep ni blokiran v položaju "odprto" ali "zaprto".
• Če si želite montirati aktivator na eno okno ki se nahaja manj kot 2,5 m od poda ali od druge dostopne površine, morate komandirati aktivator le z začasnim gumbom ali ročno (ko se pritisne na gumb se aktivator ustavi). Dobro preverite, da ta gumb se nahaja v prostoru od katerega imate direktno vidno polje zaklepa, ampak ne v bližini premičnih delov naprave. Če ni prisotna naprava za sprožitev z ključem, naprava mora biti montirana vsaj 1,5 m od poda in ne sme biti dostopna tretjim osebam.

VARNO ODLAGANJE IZDELKA

Izdelka ne smete zavreči kot trden gospodinjski odpadek, ampak mora biti odnesen v ustrezne zbirne centre, da se optimizirajo zbiranje in recikliranje materialov ter preprečevanje škodljivih učinkov na zdravje in na okolje. Treba se je poučiti o sistemu za ločeno zbiranje, ki velja za električne in elektronske izdelke. Upoštevajte lokalne predpise za odlaganje odpadkov iz starih izdelkov ne zavrzite skupaj z običajnimi gospodinjskimi odpadki.
Simbol prekrižanega vsebnika je naveden na nalepki izdelka, da vas spomni na obveznost ločevanja odpadkov. Če je predvidena uporaba baterij, se morate pozanimati o lokalnih predpisih za ločeno zbiranje baterij. Nikoli jih ne odvrzite v običajne gospodinjske odpadke.

(GR) ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΟΝ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΤΗ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

Ο ενεργοποιητής είναι σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες.
Η εγγύηση για την ασφαλή λειτουργία σχετίζεται με την τήρηση από τους εγκαταστάτες των κανόνων ασφαλείας σε ισχύ στη Χώρα εγκατάστασης.

Ο εφαρμοστήρας προορίζεται αποκλειστικά στη διακίνηση κουφωμάτων (βλέπε εγχειρίδιο χρήσης και εγκατάστασης του προϊόντος).
Η χρήση του εφαρμοστήρα σε άλλες εφαρμογές πρέπει να εγκρίνεται μετά από τεχνικό έλεγχο της εφαρμογής (συμβουλευθείτε την εμπορο/τεχνική μας υπηρεσία).

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Προσοχή!
Είναι σημαντικό για την ασφάλεια των ανθρώπων, η πιστή τήρηση όλων των παρακάτω αναγραφόμενων οδηγιών.

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Κατά τη χρήση του ενεργοποιητή πρέπει να τηρούνται οι παρακάτω κανόνες συμπεριφοράς:

Ο ενεργοποιητής δεν αποτελεί δομικό όργανο του παράθυρου. Στις εφαρμογές vasistas εγκαταστήσατε πάντα τους βραχίονες ασφαλείας. Η συσκευή χρησιμοποιείται και από παιδιά ηλικίας όχι κατώτερη των 8 ετών και από άτομα με μειωμένες φυσικές ικανότητες, νοητικές ή αισθητηριακές, ή χωρίς εμπειρία ή χωρίς την απαιτούμενη γνώση, υπό την προϋπόθεση ότι θα βρίσκονται υπό επίβλεψη ή θα έχουν λάβει οδηγίες σχετικές με την ασφαλή χρήση της συσκευής και την κατανόηση των συνδυασμένων κινδύνων.

Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με τη συσκευή ή τα χειριστήρια της, συμπεριλαμβανομένων των τηλεχειριστηρίων.

Όταν ανοίγετε ή κλείνετε το παράθυρο, βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής απόσταση μεταξύ των ανθρώπων και των κινούμενων τμημάτων του παραθύρου, ακόμα και όταν κλείνετε ένα παράθυρο που έχει ανοιχτεί από ένα σύστημα εξαερισμού.

Προσοχή! Η μονάδα πρέπει να αποσυνδεθεί από την πηγή τροφοδοσίας κατά τον καθαρισμό, τη συντήρηση και την αντικατάσταση εξαρτημάτων, ειδικά εάν ο ενεργοποιητής ελέγχεται από αυτόματη διάταξη ελέγχου.

Η καθαριότητα και η συντήρηση που πρέπει να γίνουν από το χρήστη δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά δίχως επιτήρηση.

Κίνδυνος σύνθλιψης των χεριών.
Κατά τη διάρκεια της κίνησης μη παρεμβάλλετε τα χέρια ανάμεσα στα σταθερά μέρη και τα κινητά μέρη. Βεβαιωθείτε ότι αποφεύγεται η παγίδευση λόγω της κίνησης ανοίγματος του καθοδηγούμενου τμήματος.

Ελέγξτε οπτικά τουλάχιστον μία φορά κάθε χρόνο αν ο αγωγός τροφοδοσίας παρουσιάζει ζημιές ή παρουσιάζει έστω και άλλα σημάδια φθοράς και βλάβης. Εφόσον ο αγωγός τροφοδοσίας υπέστη ζημία πρέπει να το αντικατασταθεί ο κατασκευαστής ή από τεχνική του βοήθεια για την αποφυγή κινδύνων. Ελέγχετε συχνά το παράθυρο για να εντοπίσετε τυχόν ανισορροπίες και ενδείξεις φθοράς ή ζημιάς στα ελατήρια. Μην χρησιμοποιείτε το παράθυρο εάν χρειάζεται επισκευή ή ρύθμιση. Ο εφαρμοστήρας δεν απαιτεί συντήρηση. Κάθε επισκευή πρέπει να εκτελείται από ειδικευμένο προσωπικό (κατασκευαστής ή εξουσιοδοτημένο κέντρο υποστήριξης).

Μήν πραγματοποιείται ποτέ σε περίπτωση βλάβης επεμβάσεις πάνω στον ενεργοποιητή, μήν ανοίγετε ή αποσυναρμολογείτε σημεία του ενεργοποιητή που εμποδίζουν την πρόσβαση εντός του μηχανισμού· σε περίπτωση βλάβης ή ζημιάς απευθυνθείτε σε ειδικευμένο προσωπικό· μή χρησιμοποιείτε τον ενεργοποιητή μέχρι την ολοκλήρωση της επισκευής του.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Μόνο για το τεχνικό προσωπικό αρμόδιο για την εγκατάσταση.
Οι ενέργειες συναρμολόγησης και ηλεκτρικής σύνδεσης του ενεργοποιητή πρέπει να εκτελούνται από ειδικευμένο προσωπικό το οποίο να διαθέτει την κατάλληλη επαγγελματική εκπαίδευση και τις ειδικές γνώσεις για τα προβλήματα της μηχανοκίνησης των κουφωμάτων, των τεχνικών νομοθεσιών αναφοράς και των κανόνων για την πρόληψη των ατυχημάτων.

Αποτελεί ευθύνη του εγκαταστάτη ο έλεγχος της διαθεσιμότητας του συνόλου των καταλλήλων εξοπλισμών σωστής εγκατάστασης και λειτουργίας του εφαρμοστήρα. Τοποθετήσατε τον εφαρμοστήρα με αποκλειστική χρήση αυθεντικών εξαρτημάτων.

Προσοχή!
Η λανθασμένη εγκατάσταση μπορεί να καταστήσει επικίνδυνο τον ενεργοποιητή. Ακολουθήσατε όλες τις παρακάτω αναγραφόμενες οδηγίες.

Η επιλογή των βιδών στερέωσης, εφόσον δεν προμηθεύονται με τον εφαρμοστήρα, πρέπει να εκτελείται από τον εγκαταστάτη σύμφωνα με τα χαρακτηριστικά του κουφώματος.
Η εγκατάσταση τροφοδοσίας πρέπει να δημιουργηθεί λαμβάνοντας υπόψη ότι ο εφαρμοστήρας δεν πρέπει να παραμείνει υπό τροφοδοσία εφόσον έφτασε τις θέσεις τέρματος πορείας. Εάν χρησιμοποιείτε συσκευή τηλεχειρισμού, αυτή πρέπει να τροφοδοτεί τον ενεργοποιητή μόνο για τον απαιτούμενο χρόνο.
Όταν το άνοιγμα του κουφώματος περιορίζεται από εξαρτήματα ασφαλείας ή είναι μικρότερο από την πορεία του ενεργοποιητή, μπορούν να προκληθούν ζημιές στον ενεργοποιητή ή στο κούφωμα.

ΕΛΕΓΧΟΙ
Προτού προβείτε στην εγκατάσταση ελέγξτε ότι:

• Οι αποδόσεις του ενεργοποιητή να επαρκούν για την διακίνηση του κουφώματος (αποφεύγοντας το ξεπέρασμα των ενδεδειγμένων επί της πινακίδας του ενεργοποιητή ορίων) λαμβάνοντας υπόψη ότι πάνω στο κούφωμα, και ειδικά αν πρόκειται για φεγγίτη, πέρα από το φορτίο που οφείλεται στο βάρος του ενδεχομένως υπάρχει και πρόσθετο φορτίο που οφείλεται σε αέρα, χιόνι και πιθανοί σχηματισμοί πάγους. (βλέπε παράγραφος "συνταγές για τον υπολογισμό της ωθιστικής ή ελκυστικής δύναμης").
• Ελέγξτε ότι κανένα αντικείμενο δεν εμποδίζει την κίνηση του κουφώματος.
• Οι ενδεδειγμένες θερμοκρασίες της πινακίδας δεδομένων του εφαρμοστήρα να είναι κατάλληλες με την τοποθεσία εγκατάστασης.
• Σε περίπτωση εγκατάστασης με εξαρτήματα τα οποία δεν είναι περιστρεφόμενα, το ελάχιστο ύψος κουφώματος να είναι τουλάχιστον διπλάσιος της πορείας του εφαρμοστήρα.
• Το κούφωμα βρίσκεται σε καλή μηχανική κατάσταση, με σωστή εξισορρόπιση και να ανοιγοκλείνει σωστά
• Τα προφίλ και οι στερεώσεις είναι των κατάλληλων διαστάσεων για την αντοχή στις παραγόμενες εντάσεις της εκκίνησης.
• Τα χρησιμοποιημένα είδη μεντεσέδων ή σιδηρικών, επιτρέπουν την ολοκληρωμένη πορεία ανοίγματος του ενεργοποιητή, με στόχο την αποφυγή ζημιών στην κατασκευή που προκαλεί η δύναμη έλξης ή ώθησης του ενεργοποιητή.
• Οι ηλεκτρικές εγκαταστάσεις εντολής είναι σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της Χώρας εγκατάστασης.
• Οι χρησιμοποιημένοι ηλεκτρικοί αγωγοί είναι της κατάλληλης τομής.
• Το δίκτυο τροφοδοσίας και εντολής βρίσκεται πλησίον του κουφώματος.
• Είναι παρών το κιβώτιο συνδεσμολογίας εντός του οποίου πρέπει να βάλλονται οι αγωγοί του καλωδίου τροφοδοσίας.
• Ελέγξτε ότι είναι διαθέσιμα όλα τα προβλεπόμενα εξαρτήματα για την εγκατάσταση. (βλέπε οδηγίες συναρμολόγησης του εφαρμοστήρα).
• Δίδοντας τάση στον ενεργοποιητή η λειτουργία είναι κανονική και ενιαία και επεμβαίνουν σωστά τα δύο τερματικά πορείας που περιορίζουν την ελάχιστη και μέγιστη πορεία.
• Κατά τη διάρκεια των ενεργειών εγκατάστασης και/ή αποσυναρμολόγησης του ενεργοποιητή από το κούφωμα, εφόσον αυτό δεν είναι μπλοκαρισμένο σε θέση ανοικτή ή κλειστή, υιοθετούνται κατάλληλες προφυλάξεις για την αποφυγή τυχαίων χτυπημάτων με συγκρούσεις, πιθανά σπασίματα του κουφώματος και τραυματισμοί του χειριστή.
• Σε περίπτωση εγκατάστασης του ενεργοποιητή σε παράθυρο τοποθετημένο σε ύψος κατώτερο των 2,5 m από το έδαφος ή από άλλο επίπεδο προσβάσιμο, ο ενεργοποιητής πρέπει να ελέγχεται αποκλειστικά με προσωρινό κομβίο ή υφιστάμενη εντολή ανθρώπου (αφήνοντας το κομβίο πραγματοποιείται η διακοπή του ενεργοποιητή). Συστήνεται ο έλεγχος για την θέση του υφισταμένου κομβίου ανθρώπου να βρίσκεται εντός άμεσου οπτικού πεδίου του αγωγημένου σημείου, όμως μακριά από τα σημεία εν κινήσει. Εκτός αν είναι ενεργοποιήσιμο με κλειδί αυτό θα πρέπει να εγκατασταθεί στο ελάχιστο ύψος του 1,5 m και δεν θα πρέπει να είναι προσβάσιμο στο κοινό.

ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Το προϊόν δεν μπορεί να απορριφθεί ως στερεά αστικά απόβλητα αλλά πρέπει να παραδοθεί στα κατάλληλα κέντρα συλλογής, για να βελτιστοποιηθεί το ποσοστό ανάκτησης και ανακύκλωσης των υλικών και να αποτραπούν πιθανές βλάβες στην υγεία και το περιβάλλον. Πρέπει να ενημερωθείτε για το ισχύον σύστημα χωριστής συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων. Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς για τη διάθεση των αποβλήτων και μην πετάτε παλιά προϊόντα στα συνήθη οικιακά απορρίμματα. Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου εμφανίζεται στην ετικέτα του προϊόντος για να σας υπενθυμίσει τις υποχρεώσεις χωριστής συλλογής. Εάν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν μπαταρίες, πρέπει να ενημερωθείτε για τους τοπικούς κανονισμούς χωριστής συλλογής των μπαταριών και να μην τις πετάξετε στα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

(I) FORMULE PER IL CALCOLO DELLA FORZA DI SPINTA O TRAZIONE
(GB) FORMULAS FOR CALCULATING THE THRUST OR TRACTIVE FORCE
(F) FORMULES POUR LE CALCUL DE LA FORCE DE POUSSEE OU DE TRACTION
(D) FORMELN FÜR DIE BERECHNUNG DER SCHUB- ODER ZUGKRAFT
(E) FÓRMULAS PARA CALCULAR LA FUERZA DE EMPUJE O TRACCIÓN
(P) FÓRMULAS PARA O CÁLCULO DA FORÇA DE IMPULSO OU TRACÇÃO
(H) TOLÓ- VAGY HÚZÓERŐ KISZÁMÍTÁSI KÉPLETEK
(NL) FORMULES VOOR DE BEREKENING VAN DE DUW- OF TREKKRACHT
(SLO) FORMULE ZA IZRAČUN POTISNE ALI VLEČNE SILE
(CZ) VZORCE PRO VÝPOČET TLAKU NEBO TAHU
(GR) ΣΥΝΤΑΓΕΣ ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ ΩΘΙΣΤΙΚΗΣ ΔΥΝΑΜΗΣ Η ΕΛΞΗΣ
(SA) صيغ حساب قوة الدفع أو الجر

$$F=\frac{P + Cn}{2}$$

$$F=\frac{C}{H}x\frac{P}{2}$$

(I) **F =** Forza dell'attuatore (Kg)
P = Peso del serramento (Kg)
C = Corsa di apertura (mm)
H = Altezza del serramento (mm)
Cn = Carico neve (Kg)

(GB) **F =** Actuator force (Kg)
P = Weight of the window (Kg)
C = Opening stroke (mm)
H = Height of the window (mm)
Cn = Snow load (Kg)

(F) **F =** Force du vérin (Kg)
P = Poids du bâti (Kg)
C = Course d'ouverture (mm)
H = Hauteur du bâti (mm)
Cn = Charge neige (Kg)

(D) **F =** Kraft des Antriebs (Kg)
P = Gewicht des Fensters (kg)
C = Öffnungshub (mm)
H = Höhe des Fensters (mm)
Cn = Schneelast (kg)

(E) **F =** Fuerza del servomotor (Kg)
P = Peso del cerramiento (Kg)
C = Carrera de apertura (mm)
H = Altura del cerramiento (mm)
Cn = Carga de nieve (Kg)

(P) **F =** Força do atuador. (Kg)
P = Peso da janela/porta (Kg)
C = Curso de abertura (mm)
H = Altura da janela/porta (mm)
Cn = Carga de neve (Kg)

(H) **F =** A működtető szerkezet ereje (Kg)
P = A nyílászáró tömege (Kg)
C = Nyitási mozgási hossz (mm)
H = A nyílászáró magassága (mm)
Cn = Hóterhelés (Kg)

(NL) **F =** Kracht van de actuator (Kg)
P = Gewicht van het raam (Kg)
C = Openingsslag (mm)
H = Hoogte van het raam (mm)
Cn = Sneeuwbelasting (Kg)

(SLO) **F =** Moč aktivatorja (Kg)
P = Teža zaklepa (Kg)
C = Hod za odpiranje (mm)
H = Višina zaklepa (mm)
Cn = Teža snega (Kg)

(CZ) **F =** Síla akčního členu (Kg)
P = Hmotnost výplně otvoru (Kg)
C = Otevírací dráha (mm)
H = Výška výplně otvoru (mm)
Cn = Zatížení sněhem (Kg)

(GR) **F =** Δύναμη του εφαρμοστήρα (Kg)
P = Βάρος κουφώματος (Kg)
C = Πορεία ανοίγματος (mm)
H = Ύψος κουφώματος (mm)
Cn = Φορτίο χιονιού (Kg)

(SA) **F -** قوة المحرك (Kg)
P - وزن النافذة (Kg)
C - مسار الفتح (mm)
H - ارتفاع النافذة (mm)
Cn - حمولة الثلوج (Kg)

(NL) INFORMATIE OVER DE ACTUATOR

De actuator voldoet aan de geldende richtlijnen.
Een veilige werking wordt uitsluitend verzekerd als de installateurs de veiligheidsvoorschriften in acht nemen die in uw land van kracht zijn.

De actuator is uitsluitend bedoeld voor het bewegen van ramen (zie de gebruiks- en onderhoudshandleiding van het product).
Voor het gebruik van de actuator voor andere toepassingen moet toestemming worden verleend na een technisch onderzoek van de voorgestelde toepassing (raadpleeg onze technisch-commerciële service).

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Let op!
Om de veiligheid van personen te waarborgen is het essentieel dat alle hierna volgende instructies nauwkeurig opgevolgd worden.

GEBRUIK EN ONDERHOUD

Neem gedurende het gebruik van de actuator de volgende gedragsregels in acht:

De actuator is geen structureel orgaan van het raam. Monteer bij klapramen altijd de veiligheidsstangen. Het apparaat mag gebruikt worden door kinderen ouder dan 8 jaar en door personen met verstandelijke, lichamelijke en zintuiglijke beperkingen of met onvoldoende ervaring of kennis, mits ze onder streng toezicht staan en bekend zijn met het veilig gebruik van het apparaat en de risico's die eraan verbonden zijn.

Laat kinderen niet spelen met het apparaat of met de bedieningen, inclusief de afstandsbedieningen.

Als u de opening of sluiting van het raam bedient, zorg er dan voor dat er voldoende ruimte is tussen de personen en de bewegende delen van het raam, ook als u een raam sluit dat door een rookafvoersysteem is geopend.

Let op! De unit moet zijn losgekoppeld van de voedingsbron tijdens reiniging, onderhoud en vervanging van de onderdelen, vooral als de actuator door een automatisch regelsysteem wordt bediend.

De door de gebruiker uit te voeren reiniging en het onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.

Beknellingsgevaar van de handen.
Zorg ervoor dat handen niet tussen de vaste en bewegende onderdelen komen. Zorg ervoor dat beknelling door de openingsbeweging van het bestuurde gedeelte wordt vermeden.

Controleer minstens één maal per jaar visueel of de elektrische voedingskabel niet beschadigd is en of er geen andere tekenen van slijtage of beschadigingen aanwezig zijn. Bij beschadiging van de stroomtoevoerdraad moet deze door de fabrikant of door de technische servicedienst worden vervangen om mogelijke gevaren te voorkomen. Onderzoek het kozijn regelmatig op eventuele onbalans en tekenen van slijtage of beschadiging van de veren. Gebruik het kozijn niet als het gerepareerd of afgesteld moet worden. De actuator is onderhoudsvrij. Elke reparatie moet door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd (fabrikant of erkend servicecentrum).

Verricht in geval van een storing geen werkzaamheden aan de actuator, open of demonteer geen onderdelen van de actuator die de toegang tot het interne mechanisme blokkeren. Wendt u zich in geval van storing of schade van het apparaat tot gespecialiseerd personeel en neem de actuator niet meer in gebruik totdat hij gerepareerd is.

INSTALLATIE

Installatie alleen door technische gespecialiseerd personeel.
De montage en de aansluiting op het elektriciteitsnet van de actuator dienen uitsluitend door gespecialiseerd personeel uitgevoerd te worden met de juiste professionele voorbereiding en met specifieke kennis op het gebied van gemotoriseerde sluitingen, de desbetreffende technische voorschriften en de veiligheidsvoorschriften.

De installateur dient te controleren of alle geschikte gereedschappen voor een correcte installatie en werking van de actuator beschikbaar zijn. De actuator mag uitsluitend met originele accessoires geïnstalleerd worden.

Let op!
Een foutieve installatie kan de actuator gevaarlijk maken. Derhalve moeten alle hierna volgende instructies opgevolgd worden.

Indien de bevestigingsschroeven niet zijn bijgeleverd, moet de installateur ze kiezen op basis van de kenmerken van het raam.
Het netvoedingssysteem moet zodanig worden gerealiseerd dat de actuator niet gevoed blijft als de eindstand is bereikt. Bij gebruik van een afstandsbedieningsapparaat moet deze de actuator alleen voor de benodigde tijd voeden.
Als de opening van het raam beperkt wordt door veiligheidsaccessoires of kleiner is dan de slag van de actuator, kan de actuator of het raam beschadigd raken.

CONTROLES
Controleer de volgende zaken alvorens tot de installatie over te gaan:

• Het prestatievermogen van de actuator moet toereikend zijn voor het bewegen van het raam (de waarden op het typeplaatje van de actuator mogen niet overschreden worden), omdat op het raam, en in het bijzonder op een dakraam, naast het eigen gewicht, óók wind-,sneeuw- of ijsdruk extra belastend kunnen werken. (zie paragraaf 'formules voor de berekening van de duw- of trekkracht').
• Controleer of geen enkel voorwerp de beweging van het raam verhindert.
• De temperaturen die op het gegevensplaatje van de actuator vermeld zijn, moeten geschikt zijn voor de plek waar deze wordt geïnstalleerd.
• Bij een installatie met niet-kantelende accessoires moet de minimumhoogte van het raam minstens het dubbele van de slag van de actuator zijn.
• Het raam moet in een goede mechanische staat verkeren, goed uitgebalanceerd zijn en moet correct openen en sluiten.
• De kozijnen en bevestigingen moeten over de geschikte afmetingen beschikken om de druk die door het in werking zetten veroorzaakt wordt te verdragen.
• De gebruikte scharnieren of ijzerwaren mogen het volledig openen van de actuator op geen enkele wijze verhinderen, zodat schade aan de structuur die veroorzaakt wordt door de duw- of trekkracht van de actuator voorkomen wordt.
• De elektrische bedieningsinstallaties moeten aan de voorschriften voldoen die in het land van installatie van kracht zijn.
• De gebruikte elektrische kabels moeten een geschikte doorsnede hebben.
• Het voedingsnet en de bedieningsinrichting moeten zich in de nabijheid van het raam bevinden.
• Er moet een kabeldoos voor de stroomdraden van de voedingskabel aanwezig zijn.
• Controleer of u over alle accessoires beschikt die voor de installatie nodig zijn. (zie montage-instructies actuator).
• De werking van de actuator moet correct en uniform zijn wanneer hij onder spanning wordt gezet en de twee eindschakelaars die het uit- en inschuiven beperken moeten correct werken.
• Omdat het raam tijdens het monteren en/of demonteren van de actuator niet in de open of gesloten stand geblokkeerd is, moeten de juiste maatregelen getroffen worden om het onvoorzien dichtslaan te voorkomen, aangezien dat kan leiden tot het breken van het raam zelf en tot verwonding van de gebruiker.
• Bij een installatie van de actuator op een raam op een hoogte van minder dan 2,5 m van de vloer of een ander toegankelijk vlak, mag de actuator alleen worden bediend door een drukknop of een dodemansbediening (als de knop wordt losgelaten, stopt de actuator). Het is aanbevolen om te controleren of de dodemansknop zich binnen het directe gezichtsveld van het bediende deel bevindt, maar uit de buurt van de bewegende delen. Deze knop moet op een minimale hoogte van 1,5 m worden geïnstalleerd en mag niet voor iedereen toegankelijk zijn, tenzij de knop alleen met een sleutel kan worden ingeschakeld.

VERWIJDEREN VAN HET PRODUCT

Het apparaat mag niet worden verwerkt als vast stedelijk afval, maar moet naar de specifieke verzamelcentra worden gebracht om het terugwinnings- en recyclingspercentage van de materialen te optimaliseren en mogelijke schade voor de gezondheid en het milieu te voorkomen. U dient zich te informeren over het geldende systeem voor gescheiden inzameling voor elektrische en elektronische. Volg de plaatselijke voorschriften voor afvalverwerking en werp oude producten niet bij het normale huishoudelijke afval. Het symbool van de doorgekruiste verrijdbare afvalbak is op het label van de apparaten aangebracht om de verplichte gescheiden inzameling in herinnering te brengen. Bij gebruik van batterijen dient u zich te informeren over de plaatselijke regels voor de gescheiden inzameling van batterijen en werp ze nooit bij het gewone huisafval.

(CZ) POZNÁMKY TÝKAJÍCÍ SE OVLÁDACÍHO MECHANISMU

Ovládací mechanismus je v souladu s platnými směrnicemi. Záruka pro bezpečný provoz tohoto zařízení je podmíněna dodržováním bezpečnostních předpisů platných v zemi instalace zařízení ze strany instalačních pracovníků.

Akční člen je určen výhradně pro pohyb výplní otvorů (viz návod k použití a instalaci výrobku).
Použití akčního členu pro jiné účely musí být povoleno na základě kontroly technické aplikace (obraťte se na náš technicko-obchodní servis).

DŮLEŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ NAŘÍZENÍ

Pozor!
Pro zajištění bezpečnosti osob je velmi důležité, abyste se řídili instrukcemi, které jsou uvedené v tomto návodu.

POUŽITÍ A ÚDRŽBA

Během používání ovládacího mechanismu doporučujeme, abyste se řídili následujícími instrukcemi:

Ovládací mechanismus není konstrukční součástí okna. U aplikací s nadsvětlíkem vždy použijte a namontujte bezpečnostní ramena. Děti mohou používat zařízení pouze v případě, že jsou starší 8 let, a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez zkušeností nebo potřebné znalosti jej mohou používat jen v případě, že jsou pod dozorem nebo byly poučeny ohledně bezpečného použití a pochopily související nebezpečí.

Nedovolte dětem, aby si hrály se zařízením nebo s jeho ovládáním, včetně dálkových ovládání.

Při ovládání otevírání nebo zavírání výplně otvoru se ujistěte, že se v blízkosti pohybujících součástí nenacházejí žádné jiné osoby.

Upozornění! Během čištění, údržby a výměny dílů musí být jednotka odpojena od zdroje napájení, zejména v případě, že je akční člen ovládán automaticky řízeným zařízením.

Upozornění! Během čištění, údržby a výměny dílů musí být jednotka odpojena od zdroje napájení, zejména v případě, že je akční člen ovládán automaticky řízeným zařízením.

Čištění a údržbu, kterou má provádět uživatel, nesmějí provádět děti bez dozoru.

Nebezpečí přitlačení rukou.
Během pohybu nevkládejte ruce mezi pevné a pohyblivé součásti. Ujistěte se, že bylo zabráněno uváznutí způsobenému pohybem otevírání vedené části.

Alespoň jednou za rok vizuálně zkontrolujte, jestli není napájecí vodič poškozený anebo jestli nevykazuje jiné znaky opotřebení či poškození. Když je napájecí vodič poškozen, musí být vyměněn výrobcem nebo jeho servisní službou, aby se zabránilo nebezpečí. Často kontrolujte výplň otvoru kvůli ověření případných nevyvážení a známek opotřebení nebo poškození pružin. Nepoužívejte výplň otvoru, když je zapotřebí opravy nebo seřízení. Tento akční člen nevyžaduje údržbu. Jakákoli oprava musí být provedena kvalifikovaným personálem (výrobce nebo autorizované servisní středisko).

V případě poruchy nikdy neprovádějte žádné zásahy na ovládacím mechanismu, nesnažte se otevřít či odmontovat jakékoliv jeho části, které případně brání v přístupu do vnitřní části mechanismu; v případě poruch či poškození zařízení se obraťte na specializované pracovníky; nepoužívejte tento mechanismus, dokud nebude příslušný problém odstraněný a porucha opravená.

INSTALACE

Pouze pro techniky, kteří jsou pověření instalací zařízení. Operace spojené s montáží a elektrickým zapojením ovládacího mechanismu musí být provedeny specializovanými pracovníky, kteří musí mít vhodnou odbornou přípravu a specifické znalosti ohledně problematiky týkající se motorizace oken a dveří, příslušných technických předpisů a nařízení a také bezpečnostních předpisů.

Za provedení kontroly dostupnosti všech výbav vhodných pro správnou instalaci a činnost akčního členu odpovídá instalatér.
Při instalaci akčního členu používejte výhradně originální příslušenství.

Pozor!
Nesprávná instalace může způsobit, že ovládací mechanismus nebude zcela bezpečný. Řiďte se instrukcemi, které jsou popsané v následující části.

Pokud nejsou upevňovací šrouby dodány spolu s akčním členem, musí jejich volbu provést instalatér v závislosti na parametrech výplně otvoru.
Napájecí rozvod musí být realizován s ohledem požadavek, podle kterého nesmí být akční člen po dosažení polohy koncového spínače nadále napájen. Při použití zařízení vzdáleného ovládání musí toto zařízení dodávat napájení akčnímu členu pouze po potřebnou dobu.
Jestliže je otevírání okna omezené bezpečnostními prvky anebo jestliže je menší než je stanovená dráha ovládacího mechanismu, může dojít k poškození ovládacího mechanismu anebo okna.

KONTROLY
Před provedením instalace zkontrolujte:

• Jestli je výkon ovládacího mechanismu dostatečný pro pohyb okna (bez překročení mezních hodnot uvedených na identifikačním štítku). Při tomto hodnocení je nutné zvážit nejenom zátěž spojenou s vlastní váhou zařízení, ale také zátěž způsobenou větrem, sněhem anebo případně vytvořeným ledem, především jedná-li se o střešní okno. (viz odstavec „vzorce pro výpočet tlaku nebo tahu").
• Zkontrolujte, jestli náhodou některý předmět nebrání v pohybu okna.
• Teploty uvedené na identifikačním štítku akčního členu jsou vhodné pro místo, kam bude nainstalován.
• V případě istalace bez vyrovnávací jednotky musí být minimální výška okna alespoň dvakrát větší než je dráha ovládacího mechanismu.
• Otevírání a zavírání výplně otvoru je v dobrém mechanickém stavu a je správně vyvážené.
• Jestli jsou rozměry profilů a upevňovacích prvků dostatečné k tomu, aby byly schopny snést námahu způsobenou aktivací mechanismu.
• Jestli použité typy závěsů a kování umožňují celkové otevření okna, aby nedošlo k poškození struktur způsobených tažnou nebo tlačnou silou ovládacího mechanismu.
• Jestli řídící elektrická zařízení odpovídají právním předpisům platným v zemi instalace zařízení.
• Jestli mají použité elektrické vodiče přiměřený průřez.
• Jestli je přívodní a ovládací síť umístěná v blízkosti okna.
• Jestli je nainstalovaná rozvodná skříň, ve které je nutné zapojit vodiče napájecího kabelu.
• Zkontrolujte, zda máte k dispozici veškeré příslušenství, potřebné pro instalaci. (viz návod k montáži akčního členu).
• Jestli je po aktivaci přívodu napětí funkce ovládacího mechanismu pravidelná a stálá a jestli dochází ke správnému zásahu koncových vypínačů, které omezují maximální a minimální zdvih.
• Jestli jsou během montáže nebo demontáže ovládacího mechanismu z okna, které není zablokované v otevřené anebo zavřené pozici, přijatá vhodná opatření pro zabránění nechtěným nárazům, možnému rozbití okna či úrazům obsluhy.
• Jestli je ovládací mechanismus, v případě jeho instalace na okno, které je umístěné ve výšce nižší než 2,5 m od podlahy nebo jiného přístupného patra, řízený pouze pomocí dočasně funkčního tlačítka nebo ovladače fungujícího pouze za přítomnosti člověka (při uvolnění tlačítka dojde k zastavení ovládacího mechanismu). Doporučujeme, abyste se ujistili, jestli je toto tlačítko umístěné v přímém vizuálním poli řízené části, v každém případě v dostatečné vzdálenosti od částí, které jsou v pohybu. Jestliže není tlačítko aktivovatelné na klíč, musí být umístěné v minimální výšce 1,5 m a nesmí být přístupné veřejnosti.

LIKVIDACE VÝROBKU

Výrobek nemůže být zlikvidován jako pevný komunální odpad, ale musí být odevzdán do příslušných sběrných středisek za účelem optimalizace stupně rekuperace a recyklace materiálů a zabránění potenciálním škodám na zdraví a na životním prostředí. Je třeba se informovat o systému separovaného sběru, který je v platnosti pro elektrické a elektronické výrobky. Dodržujte místní předpisy pro likvidaci odpadu a neodhazujte staré výrobky do běžného domovního odpadu. Přeškrtnutý symbol odpadkového koše je uveden na štítku výrobků s cílem připomenout povinnost separovaného sběru.
Když se počítá s použitím akumulátorů, je třeba se informovat o místních přepisech pro separovaný sběr akumulátorů a neodhazovat je do běžného domovního odpadu.

(SA) ملاحظات خاصة بمحرك التبديل

محرك التبديل مطابق للتشريعات السارية.
يرتبط ضمان التشغيل الآمن باحترام الأشخاص التي تقوم بالتركيب لقوانين الأمان السارية في الدولة التي يتم بها التركيب.

المحرك مخصص فقط لتحريك النوافذ (أنظر كتيب استخدام وتركيب المنتج).
استخدام المحرك في تطبيقات أخرى يجب أن يكون مسموحًا به بعد التحقق الفني من التطبيق (استشر مركز الخدمة الفنية-التجارية الخاص بنا).

تعليمات مهمة للأمان

تنبيه!
من المهم لأمان الأشخاص، إتباع جميع التعليمات المذكورة لاحقاً بعناية.

الاستخدام و الصيانة

أثناء استخدام محرك التبديل من الجيد مراعاة قواعد الاستخدام التالية:

في النوافذ ذات المحاور السفلية قم بتركيب أذرع الأمان دائماً. يمكن استخدام الجهاز بواسطة الأطفال الذين لا يقل عمرهم عن ٨ سنوات وبواسطة الأشخاص ذوي الكفاءة الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة، أو غير المؤهلين بالخبرة أو بالمعرفة اللازمة، بشرط أن يتم ذلك تحت رقابة أو بعد أن يتم إمدادهم بالتعليمات الخاصة بالاستخدام الآمن للجهاز وأن يكونوا قد أدركوا الأخطار المرتبطة به.

لا تسمح للأطفال باللهو بالجهاز أو بوحدات التحكم الخاصة به، بما في ذلك أجهزة التحكم عن بعد.

عندما تصدر أمر بفتح أو إغلاق المصراع تحقق من وجود مسافة كافية بين الأشخاص والأجزاء المتحركة للمصراع، أيضًا عند إغلاق مصراع تم فتحه بسبب نظام إخلاء الدخان.

تنبيه! يجب فصل الوحدة عن مصدر الإمداد الكهربائي أثناء تنظيف، وصيانة واستبدال الأجزاء، خاصة إذا كان يتم التحكم في وحدة التشغيل بواسطة جهاز تحكم أوتوماتيكي.

التنظيف والصيانة المفروض تنفيذها بواسطة المستخدم لا يجب أن تتم بواسطة الأطفال بدون رقابة.

خطر سحق الأيدي.
لا تدخل يديك بين الأجزاء الثابتة والأجزاء القابلة للحركة خلال التشغيل.
تأكد من تجنب الاحتجاز الناتج عن حركة فتح الجزء المُتحكم به.

تأكد بعينيك على الأقل مرة في العام أن وحدة التغذية غير تالفة و أنه لا يوجد أية علامات أخرى تدل على التهالك أو التلف. إذا تلف موصل التغذية فيجب استبداله بواسطة جهة التصنيع أو مركز الخدمة الفنية التابع لها بهدف تجنب الأخطار. افحص النافذة بشكل متكرر للتحقق من عدم التوازن وعلامات الاستهلاك أو تلف النوابض. لا تستخدم النافذة إذا كان التصليح أو التعديل ضروريًا. المحرك لا يستلزم الصيانة. أية عملية تصليح يجب أن تتم بواسطة شخص مؤهل (جهة التصنيع أو مركز الخدمة المصرح له).

لا تقوم أبداً بأية تدخلات على محرك التبديل في حالة العطب، لا تفتح أو تفك أجزاء المحرك التي قد تمنع الوصول إلى داخل العنصر الميكانيكي؛ في حالة عطب أو تلف الجهاز توجه إلى الشخص المتخصص؛ لا تستخدم محرك التبديل إلى أن يتم إصلاحه.

التركيب

خاص فقط للشخص التقني المجهز للتركيب.
يجب أن يقوم بعمليات التركيب و التوصيل الكهربائي للمحرك فقط الشخص المتخصص و المزود بإعداد مهني و معرفة متخصصة حول مشكلات محركات التبديل الخاصة بوحدات الإقفال، و حول القواعد التقنية الخاصة بقوانين مواجهة الحوادث.

من مسئولية الشخص الذي يقوم بالتركيب أن يتأكد من إتاحة جميع المعدات المناسبة لتركيب المحرك وتشغيله بشكل صحيح.
قم بتركيب المحرك باستخدام الوحدات التكميلية الأصلية فقط.

تنبيه!
يمكن أن يتسبب التركيب غير الصحيح في جعل المحرك خطيراً.
اتبع جميع التعليمات المذكورة لاحقا.

اختيار مسامير التثبيت، إذا لم تكن مرفقة مع المحرك، يجب أن يتم بواسطة المسئول عن التركيب تبعًا لخصائص النافذة.
يجب تنفيذ منظومة التغذية مع الوضع في الاعتبار أن المحرك لا يجب أن يبقى موصلًا بالتيار بعد الوصول لأوضاع نهاية المسار. في حالة استخدام جهاز تحكم عن بُعد يجب أن يقدم إمداد كهربائي لمحرك التبديل فقط من أجل الوقت اللازم.
إذا كان فتح وحدة الإقفال محدد بوحدات تكميلية للأمان أو كان أقل من مسار المحرك، من الممكن حدوث أضرار بمحرك التبديل أو بوحدة الإقفال.

الفحوصات
قبل البدء في التركيب تأكد أن:

• أداء محرك التبديل يكفي لتحريك وحدة الإقفال)مع تجنب تجاوز الحدود الموضحة على بطاقة محرك التبديل(مع الوضع في الاعتبار أن وحدة الإقفال يمكنها تحمل حمولة إضافية، و خاصة إذا كنا نتحدث عن فتحة للإضاءة، و ذلك بسبب الهواء، الجليد و الثلوج الممكن أن تتكون فوقه. (أنظر الفقرة "صيغ حساب قوة الدفع أو الجر").
• تأكد من عدم إعاقة أي شيء لحركة وحدة الإقفال.
• يجب أن تكون درجات الحرارة المحددة على لوحة بيانات المحرك مناسبة للمكان الذي سيتم فيه تركيبه.
• في حالة التركيب بإستخدام كماليات غير عاملة بنظام التعليق, يجب أن يكون أدنى ارتفاع لوحدة الإقفال مساويا لضعف مجرى محرك التبديل على الأقل.
• يجب أن تكون النافذة في ظروف ميكانيكية جيدة، وأن تكون متوازنة بشكل صحيح ويمكنها أن تنفتح وتنغلق بشكل صحيح؛
• الإطارات و وحدات التثبيت مناسبة في أبعادها لتتحمل عمليات الحث الناتجة عن التشغيل.
• أنواع المفصلات أو الدعامات الحديدية المستخدمة، تسمح بالفتح الكامل لمحرك التبديل، بهدف تجنب الإضرار بالهياكل الذي قد ينتج عن قوة جر أو دفع محرك التبديل.
• أجهزة التحكم الكهربائية مطابقة للقوانين السارية في الدولة التي يتم فيها التركيب.
• وحدات التوصيل الكهربائية المستخدمة من قطاع مناسب.
• شبكة التغذية و التحكم قريبة من وحدة الإقفال.
• تواجد علبة التحويل التي بها وحدات توصيل كبل التغذية.
• تأكد من إتاحة جميع الوحدات التكميلية المحددة للتركيب. (أنظر تعليمات تركيب المحرك).
• عند تطبيق الجهد على محرك التبديل يكون التشغيل منتظم و موحد و أن يعمل بشكل صحيح وحدتي نهاية المسار اللاتي تحددان أدنى و أقصى مسار.
• أثناء عمليات تركيب و/أو فك محرك التبديل من وحدة الإقفال، على أن تكون غير معاقة في وضع الفتح أو الغلق، يتم الانتباه بشكل خاص لإمكانية حدوث صدمات مفاجئة، كسور في وحدة الإقفال و جروح للقائم على العمل.
• في حالة تركيب محرك التبديل على نافذة موجودة على ارتفاع أقل من 2.5 متر من سطح الأرض أو سطح آخر يمكن الوصول إليه، يجب التحكم في المحرك فقط بواسطة زر مؤقت للتحكم أو عن طريق وجود للتحكم البشري)عند ترك الزر يتم إيقاف محرك التبديل(. ننصح بالتأكد أن الزر الموجود للتحكم البشري موضوعا في نطاق مجال الرؤية المباشر للجزء الذي يتم سحبه، و لكن بعيدا عن الأجزاء المتحركة. يجب تحريكه على ارتفاع يبلغ 1.5 متر كحد أدنى، إلا إذا كان يتم تشغيله بالمفتاح، و لا يجب أن يصل إليه العامة.

التخلص من المنتج

ا يجوز التخلُص من المنتج بوصفه نفايات منزلية صلبة، بل يجب تسليمه إلى مراكز التجميع المناسبة لتحسين معدل استعادة المواد وإعادة تدويرها، ومنع الأضرار المُحتملة على الصحة والبيئة. من الضروري معرفة نظام التجميع المُصنف المعمول به بالنسبة للمنتجات الكهربائية والإلكترونية، التزم باللوائح المحلية للتخلص من النفايات ولا تلق المنتجات القديمة في النفايات المنزلية العادية.
يظهر رمز سلة المهملات المشطوب عليه على مُلصق تعريف المنتجات للتذكير بالالتزام بالجمع المنفصل لها.
في حالة استخدام بطاريات، من الضروري معرفة القوانين المحلية للجمع المصنف للبطاريات، وعدم إلقائها في النفايات المنزلية العادية.

(I) TARGA DATI (GB) RATING PLATE (F) PLAQUE DONNEES (D) DATENSCHILD (E) DATOS DE PLACA (P) CHAPA DOS DADOS (H) ADATTÁBLA (NL) TYPEPLAATJE (SLO) TABLICA Z PODATKI (CZ) IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK (GR) ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ (SA) بطاقة البيانات

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
13 14

(I) **1 -** NOME PRODOTTO
2 - CODICE PRODOTTO
3 - CORSA
4 - MARCATURA CE
5 - INDIRIZZO DEL PRODUTTORE
6 - ALIMENTAZIONE
7 - FORZA DI SPINTA E TRAZIONE
8 - POTENZA
9 - GRADO DI PROTEZIONE IP
10 - TEMPERATURA DI FUNZIONAMENTO
11 - NR. DI CICLI DI FUNZIONAMENTO
12 - CODICE A BARRE
13 - CODICE PRODOTTO (es. 2700293)
14 - DATI IDENTIFICATIVI LOTTO DI PRODUZIONE

(GB) **1 -** PRODUCT NAME
2 - PRODUCT CODE
3 - STROKE
4 - CE MARKING
5 - MANUFACTURER ADDRESS
6 - POWER SUPPLY
7 - THRUST AND TRACTIVE FORCE
8 - POWER
9 - IP DEGREE OF PROTECTION
10 - OPERATING TEMPERATURE
11 - No. OF OPERATING CYCLES
12 - BARCODE
13 - PRODUCT CODE (e.g.: 2700293)
14 - PRODUCTION BATCH IDENTIFICATION DATA

(F) **1 -** NOM PRODUIT
2 - CODE PRODUIT
3 - COURSE
4 - MARQUAGE CE
5 - ADRESSE DU PRODUCTEUR
6 - ALIMENTATION
7 - FORCE DE POUSSEE ET TRACTION
8 - PUISSANCE
9 - DEGRE DE PROTECTION IP
10 - TEMPERATURE DE FONCTIONNEMENT
11 - NOMBRE DE CYCLES DE FONCTIONNEMENT
12 - CODE A BARRES
13 - CODE PRODUIT (ex. 2700293)
14 - DONNEES D'IDENTIFICATION DU LOT DE PRODUCTION

(D) **1 -** PRODUKTNAME
2 - PRODUKTCODE
3 - HUB
4 - CE-KENNZEICHNUNG
5 - ANSCHRIFT DES HERSTELLERS
6 - VERSORGUNG
7 - SCHUB- UND ZUGKRAFT
8 - LEISTUNGSAUFNAHME
9 - SCHUTZGRAD IP
10 - BETRIEBSTEMPERATUR
11 - NR. BETRIEBSZYKLEN
12 - STRICHCODE
13 - PRODUKTCODE (bspw. 2700293)
14 - KENNDATEN PRODUKTIONSCHARGE

(E) **1 -** NOMBRE DEL PRODUCTO
2 - CÓDIGO DEL PRODUCTO
3 - CARRERA
4 - MARCADO CE
5 - DIRECCIÓN DEL PRODUCTOR
6 - ALIMENTACIÓN
7 - FUERZA DE EMPUJE Y DE TRACCIÓN
8 - POTENCIA
9 - GRADO DE PROTECCIÓN IP
10 - TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO
11 - N.° DE CICLOS DE FUNCIONAMIENTO
12 - CÓDIGO DE BARRAS
13 - CÓDIGO DEL PRODUCTO (ej. 2700293)
14 - DATOS IDENTIFICATIVOS LOTE DE PRODUCCIÓN

(P) **1 -** NOME PRODUTO
2 - CÓDIGO DO PRODUTO
3 - CURSO
4 - MARCAÇÃO CE
5 - ENDEREÇO DO PRODUTOR
6 - ALIMENTAÇÃO
7 - FORÇA DE IMPULSO E TRACÇÃO
8 - POTÊNCIA
9 - GRAU DE PROTEÇÃO IP
10 - TEMPERATURA DE FUNCIONAMENTO
11 - N. DE CICLOS DE FUNCIONAMENTO
12 - CÓDIGO DE BARRAS
13 - CÓDIGO DO PRODUTO (por ex. 2700293)
14 - DADOS IDENTIFICATIVOS DO LOTE DE PRODUÇÃO

(H) **1 -** TERMÉK NEVE
2 - TERMÉKKÓD
3 - MOZGÁSI HOSSZ
4 - CE JELZÉS
5 - A GYÁRTÓ CÍME
6 - TÁPFESZÜLTSÉG
7 - HÚZÓERŐ ÉS NYOMÓERŐ
8 - TELJESÍTMÉNY
9 - IP ÉRINTÉSVÉDELMI OSZTÁLY
10 - MŰKÖDÉSI HŐMÉRSÉKLET
11 - MŰKÖDÉSI CIKLUSOK SZÁMA
12 - VONALKÓD
13 - TERMÉKKÓD (pl. 2700293)
14 - AZONOSÍTÓ ADATOK GYÁRTÁSI TÉTEL

(NL) **1 -** NAAM PRODUCT
2 - PRODUCTCODE
3 - SLAG
4 - CE-MARKERING
5 - ADRES VAN DE FABRIKANT
6 - VOEDING
7 - DUW- EN TREKKRACHT
8 - VERMOGEN
9 - BESCHERMINGSKLASSE IP
10 - BEDRIJFSTEMPERATUUR
11 - AANTAL BEDRIJFSCYCLI
12 - STREEPJESCODE
13 - PRODUCTCODE (bv. 2700293)
14 - IDENTIFICATIEGEGEVENS PRODUCTIEPARTIJ

(SLO) **1 -** IME IZDELKA
2 - ŠIFRA IZDELKA
3 - TEK
4 - OZNAKA CE
5 - NASLOV PROIZVAJALCA
6 - NAPAJANJE
7 - POTISNA IN VLEČNA SILA
8 - MOČ
9 - STOPNJA ZAŠČITE IP
10 - DELOVNA TEMPERATURA
11 - ŠT. DELOVNIH CIKLOV
12 - ČRTNA KODA
13 - KODA IZDELKA (npr. 2700293)
14 - IDENTIFIKACIJSKI PODATKI O PROIZVODNEM LOTU

(CZ) **1 -** NÁZEV VÝROBKU
2 - KÓD VÝROBKU
3 - DRÁHA
4 - OZNAČENÍ ES (CE)
5 - ADRESA VÝROBCE
6 - NAPÁJENÍ
7 - TLAK NEBO TAH
8 - VÝKON
9 - TŘÍDA OCHRANY IP
10 - PROVOZNÍ TEPLOTA
11 - POČET PROVOZNÍCH CYKLŮ
12 - ČÁROVÝ KÓD
13 - KÓD VÝROBKU (např. 2700293)
14 - IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE ŠARŽE

(GR) **1 -** ΟΝΟΜΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
2 - ΚΩΔΙΚΟΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
3 - ΠΟΡΕΙΑ
4 - ΣΗΜΑ CE
5 - ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΑΡΑΓΩΓΟΥ
6 - ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ
7 - ΩΘΙΣΤΙΚΗ ΔΥΝΑΜΗ ΚΑΙ ΕΛΞΗΣ
8 - ΙΣΧΥΣ
9 - ΒΑΘΜΟΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ IP
10 - ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
11 - ΑΡ. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΩΝ ΚΥΚΛΩΝ
12 - ΡΑΒΔΩΤΟΣ ΚΩΔΙΚΟΣ
13 - ΚΩΔΙΚΟΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ (π.χ. 2700293)
14 - ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΑΡΑΓΩΓΙΚΗΣ ΜΕΡΙΔΑΣ

(SA) **1 -** اسم المنتج
2 - كود المنتج
3 - المسار
4 - العلامة CE
5 - عنوان جهة الإنتاج
6 - التغذية
7 - قوة الدفع والجر
8 - الجهد
9 - درجة الحماية IP
10 - درجة حرارة التشغيل
11 - عدد دورات التشغيل
12 - الباركود
13 - كود المنتج (مثال 2700293)
14 - البيانات التعريفية لمجموعة الإنتاج